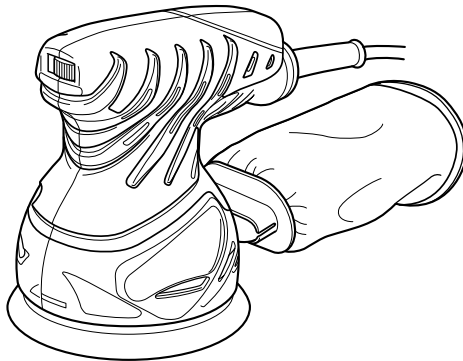


# HITACHI

Random Orbit Sander  
Exzentrerschleifer  
Παλμικό τριβείο έκκεντρο  
Szlifierko-polerka  
Excentercsiszoló  
Okružní leštička  
Orbital titreşim  
Шлифовальная машина

SV 13YA · SV 13YB



Read through carefully and understand these instructions before use.  
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.  
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.  
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.  
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.  
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.  
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.  
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



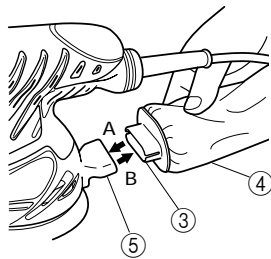
Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze  
Kullanım talimatları  
Инструкция по эксплуатации

**Hitachi Koki**

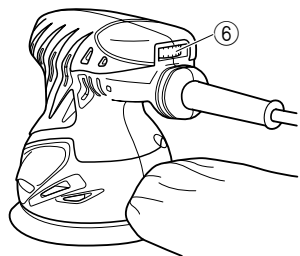
1



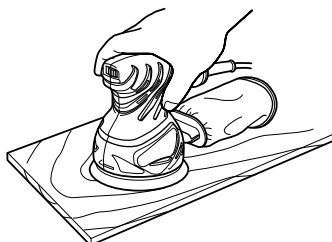
2



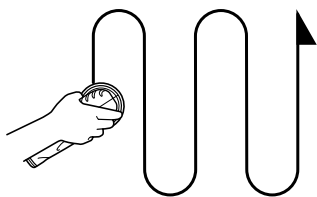
3



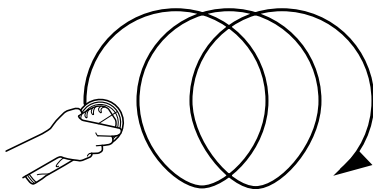
4



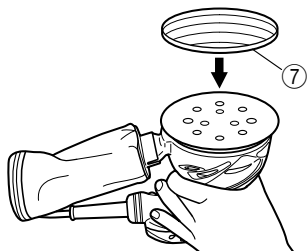
5



6



7



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Sanding paper	Schleifpapier	Γυαλόχαρτο	Papier ścierny
②	Pad	Polster	Πέλμα	Podkładka
③	Dust gate	Staubausgang	Είσοδος σκόνης	Klapka otworu wylotowego pyłu
④	Dust bag	Staubsack	Σάκος σκόνης	Worek na pył
⑤	Dust outlet	Staubauslaß	Έξοδος σκόνης	Wylot pyłu
⑥	Dial	Skala	Επιλογέας	Pokrętko regulacyjne
⑦	Polyester buff	Polyesterpolierers	Μονάδα γυαλίσματος πολυεστέρα	Poliestrowa tarcza polerska

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Csiszolópapír	Brusný papír	Zımpara	Наждачная бумага
②	Talplemez	Botka	Ped	Колодка
③	Porzsák nyílása	Vstupní hrdlo prachu	Toz kapağı	Пылеулавливающий клапан
④	Porzsák	Sáček na prach	Toz torbası	Пылесборный мешок
⑤	Porelvezető nyílás	Výstup prachu	Toz çikisi	Пылеотводящее отверстие
⑥	Tárcsa	Kotouč se stupnicí	Katran	Диск
⑦	Poliészter polírozókorong	Polyesterový leštící kotouč	Polyester perdah	Эластичный полировальный круг

## GENERAL SAFETY RULES

### WARNING!

#### Read all instructions

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

#### 1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.**  
*Cluttered and dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
*Power tools create sparks which may ignite the dust of fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
*Distractions can cause you to lose control.*

#### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.**  
**Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
*Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
*There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
*Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
*Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
*Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock*

#### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
*A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.**  
*Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.**  
*Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.*

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**  
*A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.**  
*This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**  
*Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**  
*Use of these devices can reduce dust related hazards.*

#### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**  
*The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.**  
*Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**  
*Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
*Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation.**  
**If damaged, have the power tool repaired before use.**  
*Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**  
*Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**  
*Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.*

#### 5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**  
*This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### PRECAUTION

Keep children and infirm persons away. When not in use, tools should be stored out of reach of children and infirm persons.

## SPECIFICATIONS

Model	SV13YA	SV13YB
Voltage (by areas)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Power Input	230 W*	
No-load speed	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Sanding pad size (Outer diameter)	125 mm	
Sanding paper size (Outer diameter)	125 mm	
Weight (without cord)	1.4 kg	

\*Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

## STANDARD ACCESSORIES

- Sanding paper ..... 1
  - Dust bag ..... 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

## OPTIONAL ACCESSORIES (sold separately)

- 1. Sanding paper**  
Grain: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
- 2. Polyester buff**  
Optional accessories are subject to change without notice.

## APPLICATIONS

- Roughing or finishing of woodwork and metal surfaces.
- Preliminary sanding of woodwork and metal surfaces before painting.
- Paint removal.
- Rust removal.

## PRIOR TO OPERATION

- 1. Power source**  
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
- 2. Power switch**  
Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- 3. Extension cord**  
When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
- 4. Installing the sanding paper**  
Since the attachment is a hook-and-loop type, the sanding paper can be installed easily by just pressing it onto the pad. When installing the sanding paper, in order to match it to the holes in the pad, gently fold it along the axis of two holes as shown in **Fig. 1**.  
Next, use the holes along the fold as a guide to match the sanding paper and the pad. Finally, press the entire sanding paper uniformly onto the pad.

## 5. Attaching and Removing the Dust Bag

- (1) **Attaching the Dust Bag**  
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and push it in the direction of Arrow A to attach it to the dust outlet.
- (2) **Removing the Dust Bag**  
As shown in **Fig. 2**, hold the dust gate and pull it in the direction of Arrow B to remove it from the dust outlet.

## CAUTION

Prior to the sanding operation, make sure the material of surface you are going to sand.  
If the surface under sanding operation is expected to generate harmful / toxic dusts such as lead painted surface, make sure the dust bag or appropriate dust extraction system is connected with dust outlet tightly. Wear the dust mask additionally, if available.  
Do not inhale or touch the harmful / toxic dusts generated in sanding operation, the dust can endanger the health of yourself and bystanders.

## 6. Adjustment of speed (SV13YA only)

The SV13YA is equipped with the electric control circuit which enables non-step speed control. To adjust the speed, turn the dial shown in **Fig. 3**. When the dial is set to "1", the sander operates at the minimum speed (7000 min<sup>-1</sup>). When the dial set to "6", the sander operates at the maximum speed (12000 min<sup>-1</sup>). Adjust the speed according to the material to be cut and working efficiency.

By adjusting the dial, match the speed to the material and type of work.

Material	Grain		Dial scale
	Rough grinding	Fine grinding	
Paintwork: Sanding Repairs (scratches, rust spots) Stripping	180 120 40	400 240 80	3 – 6 2 – 4 2 – 4
Wood: Softwood Hardwood Veneers	60 – 80 60 240	240 180 320	3 – 6 3 – 5 2 – 4
Metals: Aluminium Steel Stainless steel	80 60 120	240 240 240	2 – 4 3 – 6 3 – 6

**Note:** Please use this table as a standard.

## PRACTICAL OPERATING PROCEDURES

### CAUTION

Never apply water or grinding fluid when sanding. This could result in electrical shock.

#### 1. Switching the sander ON and OFF

The power can be turned on by setting the lever to ON (1) and turned off by setting the lever to OFF (0).

### CAUTION

Never turn the power switch ON when the sander is contacting the surface to be sanded. This is necessary to preclude damage to the material. The same applies when switching the power OFF.

#### 2. How to hold the random orbit sander

While gripping the housing, lightly press the sander against the surface to be sanded so that the sanding paper uniformly contacts the surface, as shown in Fig. 4. DO NOT apply excessive pressure to the sander while sanding. Excessive pressure may cause overload of the motor, reduced service life of the sanding paper, and lowered sanding or polishing efficiency.

#### 3. How to move the random orbit sander

Move the sander by either moving it up and down or by moving it in circles while gradually progressing in a sideways direction (Figs. 5 and 6).

#### 4. After installing new sanding paper

Movement of the sander may tend to become unsteady after new sanding paper has been installed, because of the new, coarse grain of the paper. This can be avoided by slightly tilting the sander forward or backward during sanding or polishing. Sander movement will become steady as the sanding paper surface becomes properly abraded.

## MOUNTING THE OPTIONAL ACCESSORIES

### ○ Mounting the polyester buff

Since the attachment is a hook-and-loop type as with the sanding paper, the polyester buff can be mounted by just pressing it onto the pad (Fig. 7).

## MAINTENANCE AND INSPECTION

### 1. Emptying and cleaning the Dust Bag

If the dust bag contains too much saw dust, dust collection will be affected. Empty the dust bag when it gets full.

Remove the dust bag, open the fastener, and dispose of the contents.

### 2. Inspecting the sanding paper

Since use of worn-out sanding paper will degrade efficiency and cause possible damage to the pad, replace the sanding paper as soon as excessive abrasion is noted.

### 3. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

### 4. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

### 5. Servicing

Consult an authorized Service Agent in the event of power tool failure.

### 6. Service parts list

A: Item No.

B: Code No.

C: No. Used

D: Remarks

### CAUTION

Repair, modification and inspection of Hitachi Power Tools must be carried out by an Hitachi Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the Hitachi Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

## **MODIFICATIONS**

Hitachi Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

---

## **NOTE**

Due to HITACHI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

---

---

## **Information concerning airborne noise and vibration**

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

The typical A-weighted sound pressure level: 79 dB (A)  
Uncertainty KpA: 3 dB (A)

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value: 7.0 m/s<sup>2</sup>.

---

---

## ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

### WARNUNG!

#### Lesen Sie sämtliche Hinweise durch

*Wenn nicht sämtliche nachstehenden Anweisungen befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.*

*Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den folgenden Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz- (schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).*

#### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

##### 1) Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.

*Zugestellte und dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.*

- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.*

- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.

*Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.*

##### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.

*Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.*

- b) Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker. Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.

- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlschränken.

*Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.*

- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.

*Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.*

- d) Verwenden Sie die Anschlusschnur nicht missbräuchlich. Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlusschnur, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlusschnur aus der Steckdose. Halten Sie die Anschlusschnur von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verdrehte Anschlusschnüre erhöhen das Stromschlagrisiko.

- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außenbereich geeignetes Verlängerungskabel. Ein für den Außenbereich geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.

##### 3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.

**Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

*Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.*

- b) **Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.**

*Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.*

- c) **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie den Stecker einstecken.**

*Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter und das Einstecken des Steckers bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.*

- d) **Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.**

*Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.*

- e) **Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.**

*Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.*

- f) **Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.**

*Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.*

- g) **Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.**

*Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann Staub-bezogene Gefahren mindern.*

##### 4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) **Überansprechen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.**

*Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.*

- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.**

*Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.*

- c) **Ziehen Sie den Netzstecker, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile tauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen. Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.**



- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.  
*Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.*
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicheren Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können. Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen. Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.

- g) Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen und auf die für das jeweilige Elektrowerkzeug bestimmungsgemäße Weise – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten. *Der bestimmungswidrige Einsatz von Elektrowerkzeugen kann zu gefährlichen Situationen führen.*

## 5) Service

- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten. *Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.*

## VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten. Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

## TECHNISCHE DATEN

Modell	SV13YA	SV13YB
Spannung (je nach Gebiet)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Leistungsaufnahme	230 W*	
Leerlaufdrehzahl	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Größe des Schleifschuhs (Außendurchmesser)	125 mm	
Größe des Schleifpapiers (Außendurchmesser)	125 mm	
Gewicht (Ohne Kabel)	1,4 kg	

\*Vergessen sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

## STANDARDZUBEHÖR

- Schleifpapier ..... 1
  - Staubsack ..... 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## SONDERZUBEHÖR (separat zu beziehen)

1. **Schleifpapier**  
Körnung: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyester-Polierer**  
Das Sonderzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

## ANWENDUNGSGEBIETE

- Aufrauen oder Abschmiegeln von Holzteilen oder Metallflächen.
- Vorbereiten von Holzteilen oder Metallflächen zum Lackieren.
- Entfernen von Lackresten.
- Entfernen von Rost.

## VOR INBETRIEBNAHME

1. **Netzspannung**  
Prüfen, daß die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. **Netzschalter**  
Prüfen, daß der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich ist.
3. **Verlängerungskabel**  
Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.
4. **Anbringen des Sandpapiers**  
Da die Anbringung durch einfaches Einhaken und Festdrücken geschieht, kann das Sandpapier durch einfaches Aufdrücken auf das Haltestück befestigt werden. Beim Anbringen des Sandpapiers dieses vorsichtig entlang der Achse zwischen den beiden Löchern falten wie in **Abb. 1** gezeigt, um es richtig an die Löcher im Haltestück anzupassen. Schließlich das ganze Sandpapierstück gleichmäßig auf das Haltestück drücken.

**5. Anbringen und Abnehmen des Staubsaugers**

**(1) Anbringen des Staubsaugers**

Wie in **Abb. 2** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils A drücken, um sie am Staubauslaß anzubringen.

**(2) Abnehmen des Staubsaugers**

Wie in **Abb. 2** gezeigt, die Staubverbindung halten und in Richtung des Pfeils B drücken, um sie vom Staubauslaß abzunehmen.

**ACHTUNG**

Achten Sie vor dem Schleifen auf die Oberfläche des zu schleifenden Materials.

Falls die Oberfläche beim Schleifen voraussichtlich schädliche oder gar giftige Stäube freisetzen könnte – wie bei mit Bleifarben behandelten Oberflächen – achten Sie darauf, dass der Staubfangbehälter oder ein geeignetes Staubabsaugsystem dicht mit dem Staubauslass verbunden ist.

Tragen Sie zusätzlich eine Staubschutzmaske, wenn vorhanden.

Atmen Sie keine beim Schleifen entstehenden schädlichen oder gar giftigen Stäube ein – der Staub kann Ihre oder die Gesundheit von Zuschauern gefährden.

**6. Geschwindigkeitsregler (nur SV13YA)**

Die SV13YA ist mit einem Kontrollstromkreis ausgestattet, der stufenlose Geschwindigkeitskontrolle ermöglicht. Um die Geschwindigkeit einzustellen, die Skalenscheibe, die auf **Abb. 3** gezeigt ist, drehen. Wenn die Scheibe auf „1“ eingestellt ist, arbeitet die Schleifer auf Mindestgeschwindigkeit (7000 min<sup>-1</sup>). Wenn auf „6“ eingestellt, arbeitet die Schleifer auf Höchstgeschwindigkeit (12000 min<sup>-1</sup>). Die Geschwindigkeit je nach Schnittmaterial und Arbeitsleistung einstellen.

Durch Einstellen des Drehreglers kann die Arbeitsgeschwindigkeit dem Material und dem Typ der Arbeit angepaßt werden.

Material	Körnung		Drehreglerskala
	Rauhes Schleifen	Feinschleifen	
Lackierarbeiten: Schleifen	180	400	3 – 6
Schleifkorrekturen (Kratzer, Rost)	120	240	2 – 4
Abschleifen	40	80	2 – 4
Holz:			
Weichholz	60 – 80	240	3 – 6
Hartholz	60	180	3 – 5
Furniere	240	320	2 – 4
Metalle:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Stahl	60	240	3 – 6
Edelstahl	120	240	3 – 6

**Hinweis:** Diese Tabelle bitte nur als allgemeine Richtlinie verwenden.

**PRAKTISCHE ARBEITSWEISE**

**ACHTUNG**

Niemals Wasser oder Schleifflüssigkeit beim Schleifen verwenden. Das kann zu elektrischen Schlägen führen.

**1. Ein- und Ausschalten des Schleifers**

Durch Einstellung des Hebels auf ON (1) wird der Schleifer ein- und durch Einstellung auf OFF (0) ausgeschaltet.

**ACHTUNG**

Den Schleifer niemals einschalten, wenn die Maschine die zu schleifende Fläche berührt, um Beschädigungen des Werkstücks zu verhindern. Das gleiche gilt beim Ausschalten.

**2. So halten Sie den Exzenterschleifer**

Das Gehäuse halten und den Schleifer leicht gegen die zu schleifende Fläche drücken, so daß das Schleifpapier einen gleichmäßigen Kontakt hat, siehe **Abb. 4**. Beim Schleifen keine übermäßigen Druck auf den Schwingschleifer ausüben, weil dadurch der Motor überlastet, die Nutzungsdauer des Schleifpapiers verkürzt und die Schleif- oder Polierleistung vermindert wird.

**3. Bewegungen des Exzenterschleifers**

Den Exzenterschleifers entweder nach oben und unten oder in Kreisen bewegen, und dabei langsam zur Seite fortschreiten (**Abb. 5 und 6**).

**4. Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier**

Nach Einsetzen von neuem Schleifpapier kann der Schwingschleifer wegen des anfänglich gröberen Kornes des Papiers zu ungleichmäßiger Bewegung tendieren. Dies läßt sich vermeiden, wenn der Schleifer beim Schleifen oder Polieren leicht nach vorne oder hinten geneigt wird. Die Bewegung des Schwingschleifers wird stetig, wenn das Schleifpapier etwas abgeschliffen ist.

**ANBRINGEN VON SONDERZUBEHÖRTEILEN**

**○ Anbringen des Polyesterpolierers**

Da die Befestigung durch einfaches Einhaken geschieht wie beim Sandpapier kann der Polyesterpolierer ebenfalls durch einfaches Andrücken an das Haltestück angebracht werden (**Abb. 7**).

---

## WARTUNG UND INSPEKTION

---

1. **Leeren und Reinigen des Staubsacks**  
Die Aufnahmefähigkeit verringert sich, wenn der Staubbeutel bereits zu viel Staub enthält. Der Staubbeutel soll geleert werden noch bevor dieser ganz voll ist. Den Staubbeutel abnehmen, die Halterung öffnen und den Inhalt ausleeren.
2. **Inspektion des Schleifpapiers**  
Die Weiterverwendung von abgenutztem Schleifpapier führt zu verminderter Leistung und kann eine Beschädigung des Schleifschuhs verursachen. Daher sollte das Schleifpapier erneuert werden, sobald übermäßiger Abrieb festgestellt wird.
3. **Inspektion der Befestigungsschrauben**  
Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.
4. **Wartung des Motors**  
Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs.  
Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.
5. **Instandhaltung**  
Im Falle eines Versagens eine autorisierte Wartungswerkstatt zu Rate ziehen.
6. **Liste der Wartungsteile**  
A: Punkt Nr.  
B: Code Nr.  
C: Verwendete Anzahl  
D: Bemerkungen

### ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von Hitachi-Elektrowerkzeugen müssen durch ein autorisiertes Hitachi-Kundendienstzentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem autorisierten Hitachi-Kundendienstzentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

### MODIFIKATIONEN

Hitachi-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen.

Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

---

### ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HITACHI sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

---

---

### Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Der typische A-gewichtete Schalldruck ist 79 dB (A)  
Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Bei der Arbeit immer einen Ohrenschutz tragen.

Der typische gewogene quadratische Mittelwert für die Beschleunigung ist 7,0 m/s<sup>2</sup>.

---

## ΓΕΝΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

#### Διαβάστε όλες τις οδηγίες

Αν δεν τηρηθούν όλες οι οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω, ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις που αναφέρονται παρακάτω αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με το ρεύμα του ηλεκτρικού δικτύου (με καλώδιο) ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

#### 1) Χώρος εργασίας

- a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.**

Οι ακατάστατοι και οι σκοτεινοί χώροι έχουν την τάση να προκαλούν ατυχήματα.

- b) **Μη χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως όταν είναι παρόντα εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.**

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι ενδέχεται να προκαλέσουν την ανάφλεξη αυτών των υλικών.

- c) **Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο.

#### 2) Ηλεκτρική ασφάλεια

- a) **Τα φια των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.**

**Μην τροποποιήσετε ποτέ το φικ με οποιονδήποτε τρόπο.**

**Μη χρησιμοποιείτε φικ προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.**

Τα μη τροποποιημένα φικ και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- b) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμάστρες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.**

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.**

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- d) **Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.**

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- e) **Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.**

Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

#### 3) Προσωπική ασφάλεια

- a) **Να είστε σε ετοιμότητα, να βλέπετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.**

**Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινόπνεύματος ή φαρμάκων.**

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- b) **Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ασφαλείας, Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.**

Εξοπλισμός ασφαλείας όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα, σκληρό κάλυμμα κεφαλής ή προστατευτικά ακοής που χρησιμοποιούνται στις αντίστοιχες συνθήκες μειώνουν τις πιθανότητες τραυματισμού.

- c) **Να αποφεύγετε την κατά λάθος έναρξη λειτουργίας. Να βεβαιώνετε ότι ο διακόπτης είναι στην κλειστή θέση (off) πριν τοποθετήσετε το φικ στην πρίζα.**

Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλο στο διακόπτη λειτουργίας ή η σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων στο ρεύμα με το διακόπτη ανοιχτό αυξάνει τις πιθανότητες ατυχήματος.

- d) **Να αφαιρείτε τυχόν κλειδιά ρυθμιζόμενου ανοιγματος ή τα απλά κλειδιά πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοιγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- e) **Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάτημα και την ισορροπία σας.**

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- f) **Να είστε ντυμένοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Μη κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.**

Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) **Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να θεβαιώνεστε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο.**

Η χρήση αυτών των συσκευών μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.

#### 4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

- a) **Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε.**

Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

- b) **Μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει.**

Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- c) **Βγάλτε το φικ από την πρίζα πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξετε εξαρτήματα ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.**

Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

- d) Αποθηκεύετε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

- e) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμιση τους ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση βλάβης, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά. Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

- g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα, τις μύτες των εργαλείων κλπ., σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και με τρόπο που είναι κατάλληλος για τον συγκεκριμένο τύπο ηλεκτρικού εργαλείου, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να εκτελεστεί.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε λειτουργίες διαφορετικές από εκείνες για τις οποίες προορίζεται μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

## 5) Σέρβις

- a) Να δίνετε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

**Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.**

**Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.**

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	SV13YA	SV13YB
Τάση (ανά περιοχές)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Ισχύς εισόδου	230 W*	
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Μέγεθος γυαλόχαρτο (Εξωτερική διάμετρος)	125 mm	
Μέγεθος γυαλόχαρτο (Εξωτερική διάμετρος)	125 mm	
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	1,4 kg	

\*Βεβαιωθείτε να ελέγξετε την πινακίδα στο προϊόν επειδή υπόκεινται σε αλλαγή σε εξάρτηση από την περιοχή.

## ΚΑΝΟΝΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- Γυαλόχαρτο ..... 1
  - Σάκος σκόνης ..... 1
- Τα κανονικά εξαρτήματα μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ (πωλούνται ξεχωριστά)

1. **Γυαλόχαρτο**  
Κόκκος: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Μονάδα γυαλόχαρτος πολυεστέρας**  
Τα προαιρετικά εξαρτήματα υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Ξύσιμο ή γυάλισμα ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών.
- Αρχικό ξύσιμο ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών πριν από τη βαφή.

- Αφαίρεση μπογιάς.
- Αφαίρεση σκουριάς.

## ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### 1. Πηγή ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

### 2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

### 3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

#### 4. Τοποθέτηση του γυαλόχαρτου

Επειδή το προσάρτημα είναι τύπου άγκιστρου-θηλιάς, το γυαλόχαρτο μπορεί να τοποθετηθεί εύκολα με απλή πίεση στο πέλμα. Όταν τοποθετείτε το γυαλόχαρτο, για να το ταιριάξετε στις τρύπες του πέλματος, διπλώστε το απαλά κατά μήκος του άξονα των δύο οπών όπως φαίνεται στην **Εικ. 1**. Κατόπιν, χρησιμοποιήστε τις τρύπες στο διπλωμένο χαρτί ως οδηγό για να ταιριάξετε το γυαλόχαρτο με το πέλμα. Τέλος, πιέστε ολόκληρο το γυαλόχαρτο ομοιόμορφα πάνω στο πέλμα.

#### 5. Σύνδεση και Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

##### (1) Σύνδεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 2**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και σπρώξτε την μέσα προς την διεύθυνση του Βέλους Α, για να την συνδέσετε στην έξοδο της σκόνης.

##### (2) Αφαίρεση του Σάκου Σκόνης

Όπως φαίνεται στην **Εικ. 2**, κρατήστε την είσοδο της σκόνης και τραβήξετέ την προς την διεύθυνση του Βέλους Β για να την αφαιρέσετε από την έξοδο της σκόνης.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, ελέγξτε το υλικό της επιφάνειας που πρόκειται να τρίψετε.

Γυρίζοντας τον επιλογέα, αντιστοιχίστε την ταχύτητα στο υλικό και τον τύπο εργασίας.

Υλικό	Κόκκος		Κλίμακα επιλογέα
	Χοντρός κόκκος	Λεπτός κόκκος	
Βαφή:			
Ξύσιμο	180	400	3 – 6
Επισκευές (γδαρσίματα, σημεία με σκουριά)	120	240	2 – 4
Απογύμνωση	40	80	2 – 4
Ξύλο:			
Μαλακή ξυλεία	60 – 80	240	3 – 6
Σκληρή ξυλεία	60	180	3 – 5
Καπλαμάδες	240	320	2 – 4
Μέταλλα:			
Αλουμίνιο	80	240	2 – 4
Χάλυβας	60	240	3 – 6
Ανοξειδωτος χάλυβας	120	240	3 – 6

**Σημείωση:** Παρακαλείστε να χρησιμοποιείτε αυτόν τον πίνακα ως πρότυπο.

## ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην βάλετε νερό ή λειαντικό υγρό όταν τρίβετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

#### 1. Άνοιγμα ON και σθήσιμο OFF του τριβείου

Το ηλεκτρικό ρεύμα μπορεί να ανοίξει βάζοντας τον μοχλό στο ON (1) και να κλείσει βάζοντας το μοχλό στο OFF (0).

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ποτέ να μην στρέψετε τον διακόπτη του ρεύματος στο ON όταν το τριβείο βρίσκεται σε επαφή με την επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί. Αυτό είναι απαραίτητο για να αποφευχθεί η ζημιά στο υλικό. Το ίδιο ισχύει και όταν κλείνετε το ρεύμα στο OFF.

Αν η επιφάνεια για τρίψιμο ενδέχεται να δημιουργήσει επιβλαβή / τοξική σκόνη όπως η επιφάνεια με μολυβδόυχο χρώμα, φροντίστε η σακούλα της σκόνης ή το ανάλογο σύστημα εξαγωγής σκόνης να είναι συνδεδεμένο καλά στην έξοδο της σκόνης.

Επιπλέον φοράτε τη μάσκα σκόνης, αν υπάρχει.

Μην εισπνέετε ή αγγίζετε την επιβλαβή / τοξική σκόνη που παράγεται από το τρίψιμο με γυαλόχαρτο, η σκόνη μπορεί να εκθέσει σε κίνδυνο τη υγεία τη δική σας και των παρευρισκομένων.

#### 6. Ρύθμιση ταχύτητας (SV13YA μόνο)

Το SV13YA είναι εφοδιασμένο με το ηλεκτρικό κύκλωμα ελέγχου που επιτρέπει τον μη βηματικό έλεγχο του κινητήρα. Για να ρυθμίσετε την ταχύτητα, γυρίστε τον επιλογέα που φαίνεται στην **Εικ. 3**.

Όταν ο επιλογέας είναι στο "1", το τριβείο λειτουργεί στην ελάχιστη ταχύτητα (7000 min<sup>-1</sup>). Όταν ο επιλογέας είναι στο "6", το τριβείο λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα (12000 min<sup>-1</sup>). Ρυθμίστε την ταχύτητα σύμφωνα με το υλικό και την αποτελεσματικότητα της εργασίας.

#### 2. Πώς να κρατάτε το έκκεντρο παλμικό τριβείο

Καθώς κρατάτε το περίβλημά του, ελαφρά πιέστε το τριβείο πάνω στην επιφάνεια που πρόκειται να τριφτεί έτσι ώστε το γυαλόχαρτο να εφάπτεται ομοιόμορφα στην επιφάνεια, όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**. ΜΗΝ εφαρμόσετε εξαιρετική δύναμη στο τριβείο κατά την λείανση. Η υπερβολική δύναμη μπορεί να προκαλέσει υπερφόρτιση στο μοτέρ, σμίκρυνση του χρόνου ζωής του γυαλόχαρτου, και χαμηλότερη ικανότητα τριψίματος ή λουστραρίσματος.

#### 3. Πώς να μετακινήτε το έκκεντρο παλμικό τριβείο

Μετακινήστε το τριβείο πάνω και κάτω ή κυκλικά κινούμενοι προοδευτικά προς τα πλάγια (**Εικόνες 5 και 6**).

#### 4. Μετά την τοποθέτηση του καινούργιου γυαλόχαρτου

Η κίνηση του τριβείου μπορεί να είναι μη ασταθής μετά την τοποθέτηση ενός καινούργιου γυαλόχαρτου, εξαιτίας του καινούργιου και τραχύ κόκκου του γυαλόχαρτου. Αυτό μπορεί να αποφευχθεί με το να γείρετε ελαφρά το τριβείο εμπρός ή πίσω κατά το τρίψιμο ή το λουστράρισμα. Η κίνηση του τριβείου θα γίνει σταθερή καθώς η επιφάνεια του γυαλόχαρτου αποκτήσει το κατάλληλο ζύσιμο.

### ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- **Τοποθέτηση της μονάδας γυαλίσματος πολυεστέρα**  
Επειδή το προσάρτημα είναι τύπου άγκιστρου-θλιιάς παρόμοιο με εκείνο του γυαλόχαρτου, η μονάδα γυαλίσματος πολυεστέρα μπορεί να τοποθετηθεί εύκολα με απλή πίεση στο πέλμα (Εικ. 7).

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

#### 1. Άδειασμα και καθάρισμα του Σάκου Σκόνης

Αν ο σάκος σκόνης περιέχει πάρα πολύ σκόνη, η συλλογή σκόνης θα επηρεαστεί. Αδειάστε το σάκο σκόνης όταν γεμίσει.

Αφαιρέστε το σάκο σκόνης και ανοίξετε το μάνδαλο, και πετάξτε το περιεχόμενο.

#### 2. Έλεγχος του γυαλόχαρτου

Επειδή η χρήση ενός φθαρμένου γυαλόχαρτου θα ελαττώσει την απόδοση και θα προκαλέσει την πιθανή ζημιά στο προστατευτικό, αντικαταστήστε το γυαλόχαρτο όταν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά.

#### 3. Έλεγχος των διδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα σφίξτε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

#### 4. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου.

Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτείτε ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά και / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

#### 5. Σέρβις

Συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Σέρβις στην περίπτωση βλάβης του ηλεκτρικού εργαλείου.

#### 6. Λίστα συντήρησης των μερών

A: Αρ. Αντικειμένου

B: Αρ. Κωδικού

C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε

D: Παρατηρήσεις

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείων Hitachi πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Hitachi.

Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της Hitachi όταν

ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση.

Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία Hitachi βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές προόδους.

Κατά συνέπεια, ορισμένα τμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της Hitachi τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδω αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

### Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δόνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνα με το ISO 4871.

Το τυπικό Α-επίπεδο ηχητικής πίεσης: 79 dB (A)  
Αβεβαιότητα Κρα: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Μια τυπική τιμή ρίζας μέσης τετραγωνικής επιτάχυνσης: 7,0 m/s<sup>2</sup>

## OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

### OSTRZEŻENIE!

#### Należy przeczytać wszystkie instrukcje

Nieprzestrzeganie któregokolwiek z zamieszczonych poniżej zaleceń może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała. Występujące w poniższych ostrzeżeniach wyrażenie "urządzenie elektryczne" oznacza urządzenia zasilane z sieci elektrycznej (za pomocą przewodu) lub baterii (bezprowodowo).

### INSTRUKCJE POWINNY BYĆ ZACHOWANE NA PRZYSZŁOŚĆ

#### 1) Miejsce pracy

##### a) Miejsce pracy powinno być uprzątnięte i czyste.

*W miejscach nieuporządkowanych i źle oświetlonych ryzyko wypadku jest większe.*

##### b) Nie należy używać urządzeń elektrycznych w przypadku zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych płynów, gazów lub pyłów.

*Urządzenia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu.*

##### c) Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w pobliżu pracującego urządzenia elektrycznego.

*Odwroćenie uwagi użytkownika może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

##### a) Wtyczka urządzenia elektrycznego musi być odpowiednia do gniazdka.

*Nigdy nie należy w jakikolwiek sposób przerabiać wtyczki.*

*Nie używać jakichkolwiek elementów łączących z urządzeniami wymagającymi uziemienia.*

*Używanie tylko oryginalnych wtyczek pasujących do gniazdka ogranicza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

##### b) Unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i urządzenia chłodnicze.

*W przypadku dotykania uziemienia ryzyko porażenia prądem elektrycznym jest większe.*

##### c) Nie narażać urządzeń elektrycznych na działanie deszczu lub wilgoci.

*Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

##### d) Odpowiednio używać przewodów zasilających. Nigdy nie wykorzystywać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia urządzenia lub też wyciągania wtyczki z gniazdka.

*Utrzymywanie przewodów z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub części ruchomych. Uszkodzenie lub nacięcie przewodu zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

##### e) Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym na wolnym powietrzu należy używać odpowiedniego przedłużacza.

*Używanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

##### a) Podczas pracy z urządzeniem elektrycznym należy zachowywać koncentrację i planować wykonywane zadania, kierując się zdrowym rozsądkiem.

*Urządzenia elektryczne nie powinny obsługiwać osoby zmęczone lub znajdujące się pod wpływem substancji odurzających, alkoholu lub leków.*

*Chwila nieuwagi podczas pracy z urządzeniem może stać się przyczyną poważnych obrażeń.*

##### b) Używać wyposażenia ochronnego. Zawsze nosić okulary ochronne.

*Używanie wyposażenia ochronnego, takiego jak maski przeciwpyłowe, buty przeciwpoślizgowe, odpowiednie nakrycie głowy i słuchawki ogranicza ryzyko obrażeń ciała.*

##### c) Unikać nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

*Przenoszenie urządzenia z palcem na wyłączniku lub podłączenie do sieci włączonego urządzenia może spowodować wypadek.*

##### d) Przed włączeniem urządzenia usunąć wszelkiego rodzaju klucze regulacyjne.

*Pozostawienie klucza w ruchomej części urządzenia może spowodować obrażenia.*

##### e) Nie trzymać urządzenia zbyt daleko od siebie. Zachować stabilną pozycję przez cały czas.

*Umożliwia to pełne panowanie nad urządzeniem, nawet w nieoczekiwanych sytuacjach.*

##### f) Nosić odpowiednią odzież. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii. Utrzymywać włosy, odzież i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.

*Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez poruszające się części.*

##### g) Jeżeli urządzenie wyposażone jest w system odprowadzania pyłu, powinien on być założony i właściwie używany.

*Użycie tego rodzaju urządzeń ograniczy zagrożenia związane z gromadzeniem się pyłu.*

#### 4) Obsługa i konserwacja urządzenia

##### a) Nie dociskać urządzenia zbyt mocno. Należy używać tylko właściwego urządzenia, odpowiedniego dla wykonywanej pracy.

*Użycie odpowiedniego urządzenia spowoduje, że praca zostanie wykonana lepiej i bezpieczniej.*

##### b) Nie używać urządzenia elektrycznego, którego wyłącznik jest niesprawny.

*Urządzenie, które nie może zostać wyłączone za pomocą wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać przeznaczone do naprawy.*

##### c) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac, jak na przykład wymiana akcesoriów, urządzenie musi zostać wyłączone z sieci. To samo dotyczy przechowywania urządzenia nieużywanego.

*Umożliwi to zmniejszenie ryzyka nieprzewidzianego uruchomienia urządzenia.*



- d) Urządzenia elektryczne powinny być przechowywane poza zasięgiem dzieci oraz wszelkich osób nie znających zasad funkcjonowania i obsługi tego typu urządzeń. *Obsługa urządzeń elektrycznych przez osoby nie znające zasad ich funkcjonowania jest niebezpieczna.*
- e) Wykonywać odpowiednie prace konserwacyjne. Kontrolować prawidłowość ustawienia części ruchomych, ich uszkodzenia i wszelkie inne kwestie, mogące spowodować nieprawidłową pracę urządzenia. **Uszkodzone urządzenie powinno zostać natychmiast przekazane do naprawy.** *Wiele wypadków spowodowane jest niewłaściwą konserwacją urządzeń elektrycznych.*
- f) Narzędzia tnące powinny być naostrzone i czyste. *Odpowiednio naostrzone narzędzia nie będą się wyginać i są łatwiejsze w używaniu.*
- g) Urządzenie elektryczne, akcesoria, wiertła itd. powinny być używane zgodnie z niniejszymi zaleceniami oraz w sposób odpowiadający wykonywanej pracy, przy uwzględnieniu warunków panujących w otoczeniu. *Wykorzystanie urządzenia elektrycznego do pracy, do której nie jest ono przeznaczone, grozi wypadkiem.*
- 5) Serwis
- a) Urządzenie powinno być serwisowane tylko przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje, przy użyciu wyłącznie identycznych, oryginalnych części zamiennych. *Zapewni to utrzymanie pełnego bezpieczeństwa pracy z urządzeniem.*

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

**Dzieci i osoby niepełnosprawne nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia.**

**Nie używane urządzenie powinno być przechowywane w miejscu poza zasięgiem dzieci i osób niepełnosprawnych.**

### DANE TECHNICZNE

Model	SV13YA	SV13YB
Napięcie (w zależności od miejsca)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Moc pobierana	230 W*	
Prędkość obrotowa bez obciążenia	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Rozmiar wkładki szlifierskiej (Średnica zewnętrzna)	125 mm	
Rozmiar papieru ściernego (Średnica zewnętrzna)	125 mm	
Waga (bez kabla)	1,4 kg	

\*Sprawdź nazwę produktu, jako że ulega ona zmianie w zależności od miejsca zakupu.

### WYPOSAŻENIE STANDARDOWE

- Papier ścierny ..... 1
  - Worek na pył ..... 1
- Wypożyczenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.

### MOŻLIWE WYPOSAŻENIE DODATKOWE (sprzedawane oddzielnie)

1. **Papier ścierny**  
Ziarno: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Poliestrowa tarcza polska**  
Dodatkowe akcesoria mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

### ZASTOSOWANIE

- Szlifowanie lub wykańczanie powierzchni drewnianych i metalowych.
- Wstępne szlifowanie powierzchni drewnianych i metalowych przed malowaniem.
- Usuwanie farb.
- Usuwanie rdzy.

### PRZED UŻYCIEM

1. **Źródło mocy**  
Upewnij się, że źródło mocy jest zgodne z wymogami mocy zaznaczonymi na tabliczce znamionowej.
2. **Wyłącznik sieciowy**  
Upewnij się, że wyłącznik jest wyłączony (pozycja OFF). Jeśli wtyczka jest włączona do sieci podczas gdy wyłącznik jest włączony (pozycja ON), narzędzie zacznie działać natychmiast, co może spowodować poważny wypadek.
3. **Przedłużacz**  
Kiedy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła prądu, użyj przedłużacza o odpowiedniej grubości i mocy. Przedłużacz powinien być najkrótszy jak tylko jest to możliwe.
4. **Zakładanie papieru ściernego**  
Dzięki mocowaniu na rzep papier ścierny może być łatwo założony poprzez docisnięcie go do podkładki. Przed założeniem należy złożyć papier ścierny wzdłuż osi obu otworów tak, aby dopasować go do otworów w podkładce, jak pokazano na **Rys. 1**. Następnie wykorzystaj otwory znajdujące się wzdłuż zagięcia, aby dokładnie dopasować papier ścierny do podkładki. Na zakończenie równo docisnąć cały papier ścierny do podkładki.

## 5. Mocowanie i zdejmowanie worka na pył

- (1) Mocowanie worka na pył  
Zgodnie z **Rys. 2**, przytrzymać klapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką A, tak aby zamocować ją na otworze.
- (2) Zdejmowanie worka na pył  
Zgodnie z **Rys. 2**, przytrzymać klapkę otworu wylotowego pyłu i przesunąć w kierunku wskazanym strzałką B, tak aby zdjąć ją z otworu.

### UWAGA

Przed przystąpieniem do szlifowania należy sprawdzić, z jakiego materiału wykonana jest powierzchnia, która ma być szlifowana.

Jeżeli szlifowana powierzchnia może wytwarzać szkodliwe lub toksyczne pyły, jak ma to miejsce na przykład w przypadku powierzchni malowanych farbą zawierającą ołów, należy upewnić się, że został dokładnie i szczelnie podłączony worek pyłowy lub inny system odprowadzania pyłów.

Należy dodatkowo nosić maskę przeciwpyłową, jeżeli tylko jest dostępna.

Nie wdychać i nie dotykać pyłów szkodliwych lub toksycznych wytwarzanych podczas szlifowania - mogą one być niebezpieczne dla zdrowia użytkownika oraz osób postronnych.

## 6. Regulacja prędkości (tylko model SV13YA)

Model SV13YA wyposażony jest w elektryczny układ sterujący, umożliwiający bezstopniową regulację prędkości. Aby zmienić prędkość, należy przekręcić pokrętło regulacyjne pokazane na **Rys. 3**.

Kiedy pokrętło ustawione jest w położeniu "1", urządzenie pracuje z najmniejszą prędkością (7000 min<sup>-1</sup>). Położenie "6" odpowiada prędkości maksymalnej (12000 min<sup>-1</sup>). Aby zapewnić optymalną pracę urządzenia, należy dostosować prędkość do obrabianego materiału.

Zmieniając położenie pokrętła, należy dopasować prędkość do rodzaju materiału i wykonywanej pracy.

Materiał	Ziarnistość		Zakres na pokrętło regulacyjnym
	Szlifowanie wstępne	Szlifowanie precyzyjne	
Powierzchnie pokryte farbą: Szlifowanie	180	400	3 – 6
Naprawy (zarysowania, rdza)	120	240	2 – 4
Usuwanie powłoki	40	80	2 – 4
Drewno:			
Drewno miękkie	60 – 80	240	3 – 6
Drewno twarde	60	180	3 – 5
Fornir	240	320	2 – 4
Metale:			
Aluminium	80	240	2 – 4
Stal	60	240	3 – 6
Stal nierdzewna	120	240	3 – 6

**Uwaga:** Należy korzystać z zamieszczonej tabeli jako odniesienia.

## WSKAZÓWKI PRAKTYCZNE DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

### UWAGA

Nigdy nie stosować wody lub cieczy chłodząco-smarującej przy szlifowaniu. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.

#### 1. Włączenie i wyłączenie szlifierki

Aby włączyć zasilanie urządzenia, należy przestawić dźwignię do położenia ON (1), a aby wyłączyć - do położenia OFF (0).

### UWAGA

Nie należy nigdy włączać zasilania, kiedy szlifierka pozostaje w kontakcie ze szlifowanym materiałem. Może to spowodować uszkodzenie materiału. To samo dotyczy wyłączenia urządzenia.

#### 2. Sposób trzymania szlifierko-polerki

Trzymając za obudowę, lekko docisnąć szlifierkę do szlifowanej powierzchni, tak aby papier ścierny równo przylegał do powierzchni, jak pokazano na **Rys. 4**. NIE NALEŻY dociskać szlifierki zbyt mocno. Zbyt silny docisk może spowodować przeciążenie silnika, szybsze zużycie papieru ściernego oraz mniejszą wydajność szlifowania.

#### 3. Sposób prowadzenia szlifierko-polerki

Urządzenie należy prowadzić w górę i w dół lub ruchami okrężnymi, stopniowo posuwając się w kierunku bocznym (**Rys. 5 i 6**).

#### 4. Po założeniu nowego papieru ściernego

Po założeniu nowego papieru ściernego poruszanie szlifierką może początkowo być bardziej nierównomierne z powodu nowego, nie zużytego ziarna papieru. Można tego uniknąć, lekko nachylając szlifierkę w przód lub w tył podczas pracy. Kiedy powierzchnia papieru ściernego ulegnie pewnemu zużyciu, praca szlifierki stanie się równomierna.

## ZAKŁADANIE AKCESORIÓW OPCJONALNYCH

#### ○ Zakładanie poliesterowej tarczy szlifierskiej

Dzięki mocowaniu na rzep poliesterowa tarcza szlifierska może być założona dokładnie w ten sam sposób co papier ścierny, to znaczy poprzez dociśnięcie jej do podkładki (**Rys. 7**).

---

## KONSERWACJA I INSPEKCJA

---

- 1. Opróżnianie i czyszczenie worka na pył**

Jeżeli worek zawiera już zbyt dużo pyłu, dalsze odprowadzanie pyłu będzie mniej wydajne. Kiedy worek na pył jest pełny, należy go opróżnić. Zdjąć worek na pył, otworzyć zamek i wyrzucić zawartość.
- 2. Sprawdzanie papieru ściernego**

Korzystanie z nadmiernie zużytego papieru ściernego powoduje zmniejszenie wydajności pracy, a ponadto może spowodować uszkodzenie wkładki – z tego powodu nadmiernie zużyty papier ścierny powinien natychmiast być wymieniany.
- 3. Sprawdzanie śrub mocujących**

Regularnie sprawdzaj wszystkie mocujące śruby i upewnij się, że są mocno przykręcone. Jeśli któraś z nich się obluzuje, natychmiast ją przykręć. Zaniedbanie tego może spowodować poważne zagrożenie.
- 4. Konserwacja silnika**

Wirnik silnika jest sercem narzędzia. Zadbaj, by wirnik nie został uszkodzony i nie zawilgotniał lub pokrył się olejem.
- 5. Serwisowanie**

W przypadku uszkodzenia elektrycznego należy skontaktować się z Autoryzowanym Punktem Serwisowym.
- 6. Lista części zamiennych**

A: Nr części  
B: Nr kodu  
C: Ilość użytych części  
D: Uwagi

### UWAGA

Naprawa, modyfikacje i przeglądy narzędzi elektrycznych Hitachi musi być wykonywane przez Autoryzowane Centrum Obsługi Hitachi. Ta lista części będzie przydatna jeśli zostanie wręczona wraz z narzędziem, gdy zgłosimy się do naprawy lub przeglądu w Autoryzowanym Centrum Obsługi Hitachi. Podczas użytkowania i konserwacji narzędzi elektrycznych muszą być przestrzegane przepisy i standardy bezpieczeństwa.

### MODYFIKACJE

Narzędzia elektryczne Hitachi są ciągle ulepszane i modyfikowane w celu wprowadzania najnowszych osiągnięć nauki i techniki.

W związku z tym pewne części (a także numery kodów i konstrukcja) mogą ulec zmianom bez uprzedzenia.

---

## WSKAZÓWKA

W związku z prowadzonym przez Hitachi programem badań i rozwoju, specyfikacje te mogą się zmienić w każdej chwili bez uprzedzenia.

---

---

### Informacja dotycząca poziomu hałasu i wibracji

Mierzone wartości było określone według EN60745 i zadeklarowane zgodnie z ISO 4871.

Typowy poziom dźwięku A: 79 dB (A)

Niepewność KpA: 3 dB (A)

Używaj ochraniacza uszu.

Typowa wartość skuteczna przyspieszenia wynosi: 7,0 m/s<sup>2</sup>

---

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

### FIGYELEM!

**Olvassa végig az utasításokat**

*Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.*

*Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.*

### ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

#### 1) A munkahely

a) **A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.**

*A túlzásfűtő és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.*

b) **Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légterben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.**

*Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanthatják a jelenlévő port.*

c) **A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókát.**

*A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

a) **Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozóaljzatba. Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.**

*Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.*

*A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.*

b) **Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetékeket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.**

*Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.*

c) **Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.**

*Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.*

d) **Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt. A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzataból.**

*Védje a kábelt a magas hőmérséklettől, olajtól és az éles sarkoktól.*

*A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.*

e) **Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.**

*A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.*

#### 3) A testi épség védelme

a) **Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.**

*Ne használja a készüléket, ha nem érzi kaphatnak magát, ha kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll.*

*Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.*

b) **Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.**

*A védőfelszerelések, pl. a pormaszk, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a füldugó használata csökkenti a sérülésveszélyt.*

c) **Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.**

*Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.*

d) **Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.**

*A forgó alkatrészben maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.*

e) **Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.**

*Igy a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.*

f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözeteket vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől.**

*A bő öltözeteket, ékszereket vagy a hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.*

g) **Ha a készülék rendelkezik porszivási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.**

*A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.*

#### 4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása

a) **Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.**

*A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.*

b) **Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.**

*A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.*

c) **Mindig húzza ki a dugaszoló aljzataból a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltárolná a készüléket.**

*A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.*

- d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és nem engedje, hogy a készüléket az üzemeltetéshez nem értő személyek használják.

*A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.*

- e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.

**Meghibásodás esetén használat előtt javítsa meg a készüléket.**

*A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.*

- f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.

*A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.*

- g) Használja a szerszámgépet és a fúrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.

*A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.*

## 5) Javítás

- a) A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.

*Igy biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.*

## ÖVINTÉZKEDÉS

**A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.**

**A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.**

## MŰSZAKI ADATOK

Modell	SV13YA	SV13YB
Feszültség (terület szerint)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) $\cup$	
Névleges teljesítményfelvétel	230 W*	
Üresjárat fordulat/szám	7000 – 12000 perc <sup>-1</sup>	12000 perc <sup>-1</sup>
Csiszolótalp mérete (Külső átmérő)	125 mm	
Csiszolópapír mérete (Külső átmérő)	125 mm	
Súly (tápkábel nélkül)	1,4 kg	

\*Ne felejtse el ellenőrizni a típus táblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

## MŰSZAKI ADATOK

- Csiszolópapír ..... 1  
 Porzsák ..... 1  
 A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

## TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

### 1. Csiszolópapír

Szemcse: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400

### 2. Poliészter polírozókorong

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

- Famunka és fémfelületek durvává tétele vagy befejező finomítása.  
 Famunka és fémfelületek előkészítő csiszolása festés előtt.  
 Festék eltávolítás.  
 Rozsda eltávolítás.

## AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

### 1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

### 2. Hálózati kapcsoló

Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

### 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezeték kell alkalmazni. A hosszabbító vezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

### 4. A csiszolópapír felrakása

Mivel a toldalék horoggal megfogott és végtelenített típusú, a csiszolópapír könnyen felrakható úgy, hogy csak rányomja a talplemezre. A csiszolópapír felrakásakor, hogy illeszkedjen a talplemezben levő furatokhoz, finoman hajtsa meg a két lyuk tengelye mentén az **1. Ábrán** bemutatottak szerint.

A következőkben használja vezetőként a hajtás mentén levő lyukakat a csiszolópapír és a talplemez összeillesztéséhez. Végül a teljes csiszolópapírt egyenletesen nyomja rá a talplemezre.

**5. A porzsák felszerelése és eltávolítása**

- (1) A porzsák felszerelése  
 A **2. Ábrán** látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd tolja az A nyíl irányába és rögzítse a porelvezető nyíláshoz.
- (2) A porzsák eltávolítása  
 A **2. Ábrán** látható módon tartsa a porzsák nyílását, majd húzza a B nyíl irányába és távolítsa el a porelvezető nyílásról.

**FIGYELEM**

A csiszolás megkezdése előtt vizsgálja meg a csiszolandó felületet.  
 Amennyiben a csiszolás során előreláthatóan veszélyes / mérgező por keletkezik - pl. ólomtartalmú festékekkel bevont felületeknél - mindig ellenőrizze, hogy a porzsák vagy egyéb poreszívó rendszer szorosan illeszkedik a porkivezető nyíláshoz.

A tárcsa állításával illessze a sebességet az anyaghoz és a munka típusához.

Anyag	Szemcse		Tárcsa skálája
	Durva csiszolás	Finom csiszolás	
Festési munka: Csiszolás Javítások (karcolások, rozsdafoltok) Színtelenítés	180  120 40	400  240 80	3 – 6  2 – 4 2 – 4
Fa: Puhafa Keményfa Furnérok	60 – 80 60 240	240 180 320	3 – 6 3 – 5 2 – 4
Fémek: Alumínium Acél Rozsdamentes acél	80 60 120	240 240 240	2 – 4 3 – 6 3 – 6

**Megjegyzés:** Kérjük, használja ezt a táblázatot szabványként.

**FONTOS HASZNÁLATI TANÁCSOK**

**FIGYELEM**

Soha ne alkalmazzon vizet vagy hűtőfolyadékot csiszolás közben. Ez áramütést okozhat.

**1. A rezgőcsiszoló KI- és BEKAPCSOLÁSA**

A készüléket a kar ON (BE) (1) állásba állításával lehet be- és OFF (KI) (0) állásba állításával lehet kikapcsolni.

**FIGYELEM**

Soha ne kapcsolja BE a készüléket, amikor az érintkezik a csiszolandó felülettel. Ez óhatatlanul az anyag károsodását okozza. Ugyanez vonatkozik a készülék kikapcsolására is.

**2. Az excentercsiszoló helyes tartása**

A burkolat megmarkolásakor az **4. Ábrán** látható módon nyomja enyhén a csiszolót a csiszolandó felületre, úgy hogy a csiszolópapír egyenletesen érintkezzen a felülettel. Csiszolás közben NE alkalmazzon erős nyomást. A túl erős nyomás a motor túlterhelését, a csiszolópapír élettartamának csökkenését, valamint a csiszolási és polírozási hatások csökkenését okozhatja.

**3. Az excentercsiszoló mozgatása**

Mozgassa a csiszolót vagy fel és le, vagy körkörösén, mialatt fokozatosan oldalirányba halad (**5. és 6. Ábra**).

Ezen felül - ha rendelkezésre áll, - viseljen porvédő maszkot.

Ne lélegezze be, és ne érintse meg a csiszolás közben keletkező-veszélyes / mérgező port; a por veszélyeztetheti az ön és a körülállók egészségét.

**6. Sebesség beállítása (csak SV13YA)**

Az SV13YA fel van szerelve egy elektromos vezérlő áramkörrel, amely lehetővé teszi a fokozatmentes sebesség-vezérlést. A sebesség beállításához fordítsa el a **3. Ábrán** bemutatott tárcsát.

Amikor a tárcsa „1” értékre van állítva, a csiszoló a minimális sebességen üzemel (7000 perc<sup>-1</sup>). Amikor a tárcsa „6” értékre van állítva, a csiszoló a maximális sebességen üzemel (12000 perc<sup>-1</sup>). Állítsa be a sebességet a vágandó anyag és a munkahatékonyság szerint.

**4. Az új csiszolópapír felszerelése után**

Az új csiszolópapír durva szemcsézettsége miatt a csiszoló mozgása bizonytalanná válhat. Ez megelőzhető azzal, ha a csiszolót csiszolás vagy polírozás közben előre vagy hátra enyhén megdönti. A csiszoló mozgása stabilá válik, amint a csiszolópapír felülete egy kissé megkopik.

**AZ OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE**

**A poliészter polírozókorong felszerelése**

Mivel a toldalék horoggal megfogott és végtelenített típusú, mint a csiszolópapírnál, a poliészter polírozókorong felszerelhető úgy, hogy csak rányomja a talplemezre (**7. Ábra**).

**ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS**

**1. A porzsák ürítése és tisztítása**

Ha a porzsák túl sok port tartalmaz, a porgyűjtő képesség lecsökken. Ürítse ki a porzsákat, ha az megteltek.

Távolítsa el a porzsákat, majd nyissa ki a rögzítőt és ürítse ki a porzsák tartalmát.

## 2. A csiszolópapír ellenőrzése

Mivel az elkopott csiszolópapír használata csökkenti a csiszolás hatásfokát és a talpat is károsíthatja, cserélje azt le amint a túlzott kopást észleli.

## 3. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

## 4. A motor karbantartása

A motor tekerceselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerceselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

## 5. Szervíz

A szerszámgép meghibásodása esetén forduljon hivatalos márkaszervizhez.

## 6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

### FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódszámai illetve kiviteli módjai) előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

---

### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

---

---

### A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Jellemző A-súlyozott hangnyomásszint: 79 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 7,0 m/s<sup>2</sup>

---

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

### UPOZORNĚNÍ!

#### Prostudujte si všechny pokyny

*Nedodržování všech níže uvedených pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, vznik požáru a/nebo vážné zranění.*

*Pojem "elektrické nářadí" ve všech níže uvedených upozorněních se vztahuje na elektricky poháněné nářadí připojené (pomocí přívodní šňůry) k elektrické síti nebo na elektrické (bezšňůrové) nářadí poháněné akumulátorem.*

### DODRŽUJTE TYTO POKYNY

#### 1) Pracovní prostor

- a) Udržujte pracovní prostor v čistotě a zajistěte jeho dobré osvětlení.

*Neuspořádaný pracovní prostor a neosvětlené plochy mohou být příčinou nehod.*

- b) Neprovozujte elektrické nářadí ve výbušných prostředích, jako je například prostor s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.

*Při provozu elektrického nářadí vznikají jiskry, které mohou vznítit prach nebo výpary.*

- c) Zajistěte, aby se při provozu elektrického nářadí nezdřezovaly v blízkosti děti nebo okolostojící osoby.

*Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.*

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat používané zásuvce.

*Nikdy jakýmkoli způsobem neupravujte zástrčku. Nepoužívejte jakékoli rozvodné zástrčky s uzemněným (ukostřeným) elektrickým nářadím. Původní neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

- b) Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými nebo ukostřenými plochami, jako jsou např. trubky, radiátory, sporáky a chladničky.

*Vzniká zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, pokud je Vaše tělo uzemněné nebo ukostřené.*

- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo mokřým podmínkám.

*Voda, která vnikne do elektrického nářadí, zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

- d) Nezacházejte s přívodní šňůrou nevhodným způsobem. Nikdy nepoužívejte přívodní šňůru pro nošení, tahání nebo vypořádání elektrického nářadí.

*Zajistěte, aby se přívodní šňůra nedostala do kontaktu se zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými se částmi.*

*Poškozené nebo zauzlené přívodní šňůry zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

- e) Při práci s elektrickým nářadím ve vnějších prostorech používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití.

*Použití přívodní šňůry vhodné pro venkovní prostředí snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

#### 3) Bezpečnost osob

- a) Buďte při práci vždy pozorní, sledujte prováděnou práci a během práce s elektrickým nářadím postupujte rozumně.

*Nepoužívejte elektrické nářadí v případě únavy nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.*

*Pouhý okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.*

- b) Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu zraku.

*Ochranné pomůcky, jako jsou protiprachová maska, obuv s neklouzavou úpravou podrážky, ochranná přilba nebo chrániče sluchu použité pro vhodné podmínky sniží nebezpečí zranění.*

- c) Zajistěte, aby nedošlo k náhodnému spuštění nářadí. Zabepečte, aby vypínač byl před zapojením do sítě v poloze vypnutou.

*Nošení elektrického nářadí s prstem na vypínači a připojování elektrického nářadí s vypínačem v poloze zapnuto může způsobit nehody.*

- d) Před zapnutím elektrického nářadí vymontujte všechny seřizovací klíče.

*Klíč upevněný na otáčející se části elektrického nářadí může způsobit zranění osob.*

- e) Zajistěte náležitou stabilitu při práci. Během práce je třeba vždy zaujmout náležitý a stabilní postoj.

*Tim se dosáhne lepšího ovládní elektrického nářadí v neočekávaných situacích.*

- f) Při práci používejte vhodný oděv. Nepoužívejte volný oděv nebo šperky. Zajistěte, aby se Vaše vlasy, oděv nebo rukavice nedostaly do kontaktu s pohyblivými se částmi nářadí.

*Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit do pohyblivých se částí.*

- g) Pokud se používají zařízení pro připojení odsávání prachu a sběrných zařízení, zajistěte jejich správné zapojení a použití.

*Používejte tato zařízení pro snížení nebezpečí, která vznikají v prašném prostředí.*

#### 4) Použití a ošetřování elektrického nářadí

- a) Netlačte na elektrické nářadí. Pro Váš způsob použití zvolte správné elektrické nářadí.

*Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji rychlostí, pro které bylo konstruováno.*

- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud vypínač není funkční.

*Jakékoli elektrické nářadí, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a je třeba je opravit.*

- c) Při provádění jakýchkoli nastavení, změně příslušenství nebo uskladňování elektrického nářadí odpojte vždy zástrčku ze zdroje energie.

*Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují nebezpečí náhodného uvedení elektrického nářadí do chodu.*

- d) Uložte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí a nedovolte, aby osoby, které nejsou seznámeny s provozem elektrického nářadí a s těmito pokyny, toto elektrické nářadí používaly.

*Elektrické nářadí je v rukou nevyškoleného uživatele nebezpečné.*



- e) Provádějte údržbu elektrického nářadí. Zkontrolujte elektrické nářadí, zda je správně seřízené nebo nedochází k vážnutí chodu pohyblivých se částí, zda nejsou nějaké části poškozené a zda nevznikly jakékoli jiné poruchy, které mohou negativně ovlivnit provoz elektrického nářadí.

V případě poškození si nechejte elektrické nářadí před použitím opravit.

Velký počet nehod je způsobeno nedostatečnou údržbou elektrického nářadí.

- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.**  
Správným způsobem udržované řezné nástroje s ostrými břity mají menší sklon k uvážnutí a snadněji se při práci ovládají.
- g) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, nástavce nástroje atd. ve shodě s těmito předpisy a způsobem stanoveným pro jednotlivý typ elektrického nářadí a přitom zohledněte**

pracovní podmínky a druh prováděné práce.

Použití elektrického nářadí pro práce odlišné od stanoveného účelu použití může způsobit nebezpečné situace.

## 5) Servis

- a) Nechejte si provádět servis Vašeho elektrického nářadí kvalifikovanými opraváři a přitom používejte jen originální náhradní díly.

Tím se zajistí zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

## PREVENTIVNÍ OPATŘENÍ

**Zajistěte, aby děti a nemocné osoby se nezdržovaly v blízkosti.**

**Pokud se nářadí nepoužívá, je třeba je uskladnit mimo dosah dětí a nemocných osob.**

## PARAMETRY

Model	SV13YA	SV13YB
Napětí (podle oblastí)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) $\cup$	
Vstupní příkon	230 W*	
Rychlost bez zatížení	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 min <sup>-1</sup>
Velikost přitlačné botky (Vnější průměr)	125 mm	
Velikost brusného papíru (Vnější průměr)	125 mm	
Hmotnost (bez napájecího kabelu)	1,4 kg	

\*Zkontrolujte, prosíme, štítek na výrobku. Štítek podléhá změnám v závislosti na oblastech použití.

## STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Brusný papír ..... 1  
 Sáček na prach ..... 1  
 Standardní příslušenství podléhá změnám bez upozornění.

## DOPLŇKOVÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ (prodává se zvlášť)

- 1. Brusný papír**  
Zmitost: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
- 2. Polyesterový leštící kotouč**  
Doplňky podléhají změnám bez předchozího upozornění.

## POUŽITÍ

- Hrubé nebo jemné broušení dřevěných výrobků a kovových povrchů.  
 Přípravné broušení dřevěných výrobků a kovových povrchů před nátěrem.  
 Odstraňování barvy.  
 Odstraňování rzi.

## PŘED POUŽITÍM

### 1. Zdroj elektřiny

Ujistěte se, že elektrický zdroj odpovídá požadavkům uvedených na štítku výrobku.

### 2. Spínač

Ujistěte se, že spínač je v poloze VYPNUTO (OFF). Pokud je zařízení připojeno ke zdroji elektrického proudu a spínač je v poloze ZAPNUTO (ON), nástroj začne okamžitě pracovat a to může vést k vážnému úrazu.

### 3. Prodlužovací šňůra

Pokud je pracoviště vzdáleno od zdroje elektrického proudu, použijte prodlužovací šňůru o dostatečné tloušťce a kapacitě. Dbejte na to, aby prodlužovací šňůra byla co nejkratší.

### 4. Upevnění brusného papíru

Protože brusný papír je upevněn suchým zipem, lze jej snadno upevnit pouhým přitlačením na botku. Při upevňování brusného papíru tak, aby byl vyrovnaný vůči otvorům v botce, mírně jej přehněte podél osy dvou otvorů jak je znázorněno na **Obr. 1**. Dále použijte otvory podél přehybu jako vodítko pro vyrovnání brusného papíru a botky. Nakonec přitlačte celý brusný papír rovnoměrně na botku.

**5. Upevnění a demontáž sáčku na prach**

- (1) Přidrže vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na **obr. 2**, a zatlačte je ve směru šípky A pro jeho upevnění k výstupu prachu.
- (2) Demontáž sáčku na prach  
Přidrže vstupní hrdlo prachu tak, jak je znázorněno na **obr. 2**, a zatáhněte je ve směru šípky B pro jeho vyjmutí z výstupu prachu.

**POZOR**

Při prováděním broušení si zjistěte druh materiálu plochy, kterou budete brousit. Jestliže se očekává, že při broušení plochy budou vznikat škodlivý / jedovatý prach, jako je tomu např. u plochy opatřené olovnatou nátěrovou barvou, ujistěte se, že je prachový sáček nebo vhodný systém odsávání prachu pevně spojen s výstupem prachu.

Používejte navíc prachovou masku, pokud ji máte k dispozici.

Nevdechujte nebo nedotýkejte se škodlivého / jedovatého pachu vznikajícího při broušení, prach může ohrozit Vaše zdraví nebo zdraví okolostojících osob.

**6. Seřízení rychlosti (pouze SV13YA)**

Model SV13YA je vybaven elektrickým řídicím obvodem, který umožňuje plynulou regulaci rychlosti. Pro nastavení rychlosti otočte kotouč se stupnicí znázorněný na **Obr. 3**.

Když je kotouč se stupnicí nastaven do polohy „1“, leštička pracuje minimální rychlostí (7000 min<sup>-1</sup>). Když je kotouč se stupnicí nastaven do polohy „6“, leštička pracuje maximální rychlostí (12000 min<sup>-1</sup>). Nastavte rychlost podle materiálu, který se má obrábět a podle požadované pracovní výkonnosti.

Při nastavování kotouče se stupnicí přizpůsobte rychlost materiálu a typu práce.

Materiál	Zrnitost		Číselná stupnice
	Hrubé broušení	Jemné broušení	
Nátěr: Broušení Opravy (škrábance, zrezivělá místa) Odstraňování nátěru	180 120 40	400 240 80	3 – 6 2 – 4 2 – 4
Dřevo: Měkké dřevo Tvrdé dřevo Dýhy	60 – 80 60 240	240 180 320	3 – 6 3 – 5 2 – 4
Kovy: Hliník Ocel Nerezová ocel	80 60 120	240 240 240	2 – 4 3 – 6 3 – 6

**Poznámka:** Použijte prosím tuto tabulku jako vzor.

**PRAKTICKÉ PRACOVNÍ POSTUPY  
UPOZORNĚNÍ**

**POZOR**

Nikdy nepoužívejte vodu nebo brusnou kapalinu při leštění. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.

**1. Zapnutí a vypnutí leštičky**

Leštičku lze zapnout přestavením páčky do polohy ON - zapnuto (1) a vypnout přepnutím páčky do polohy OFF - vypnuto (0).

**POZOR**

Nikdy nezapínajte hlavní vypínač, když se leštička dotýká povrchu určeného k leštění. Je to nezbytné proto, aby se zabránilo poškození materiálu. Podobně postupujte při vypínání.

**2. Způsob držení přímé okružní leštičky**

Přidržujte plášť leštičky a mírně ji tlačte proti leštěnému povrchu tak, aby se brusný papír rovnoměrně dotýkal povrchu, jak je znázorněno na **Obr. 4**. Při leštění NETLAČTE nadměrným tlakem na leštičku. Nadměrný tlak může způsobit přetížení motoru, snížení životnosti brusného papíru a zhoršení účinnosti broušení nebo leštění.

**3. Pohyby přímé okružní leštičky**

Pohybujte leštičkou buď nahoru a dolů nebo v kruzích a přitom pozvolna postupujte do stran (**Obr. 5 a 6**).

**4. Po upevnění nového brusného papíru**

Po upevnění nového brusného papíru se pohyb leštičky může stát nerovnoměrný v důsledku nové, hrubé zrnitosti brusného papíru. Tomu lze při broušení nebo leštění zabránit mírným nakloněním leštičky dopředu nebo dozadu. Pohyb leštičky se tím stabilizuje, neboť plocha brusného papíru se náležitým způsobem obrousí.

**MONTÁŽ VOLITELNÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ**

**○ Montáž polyesterového lešticího kotouče**

Protože polyesterový lešticí kotouč je upevněn suchým zipem jako brusný papír, lze jej upevnit pouhým přitlačeníem na botku (**Obr. 7**).

**ÚDRŽBA A KONTROLA**

**1. Vyprazdňování a čištění sáčku na prach**

Pokud je v sáčku na prach velké množství prachu, dochází ke zhoršení zachycování prachu. Když se sáček na prach naplní, vyprazdňujte jej. Vyjměte sáček na prach, otevřete uzávěr a zlikvidujte obsah sáčku.

## 2. Kontrola brusného papíru

Protože používání opotřebeného brusného papíru snižuje účinnost a může způsobit poškození přitlačné botky, vyměňte brusný papír, jakmile zjistíte jeho nadměrné obroušení.

## 3. Kontrola šroubů

Pravidelně zkontrolujte všechny šrouby a ujistěte se, že jsou správně utažené. Pokud najdete některé šrouby uvolněné, ihned je utáhněte. Neutažené šrouby mohou vést k vážnému riziku.

## 4. Údržba motoru

Vinutí motoru je srdce elektrického zařízení. Ujistěte se, že vinutí není poškozené nebo vlhké vodou nebo olejem.

## 5. Servis

V případě poruchy tohoto elektrického nářadí se spojte s autorizovaným servisním střediskem.

## 6. Seznam servisních položek

A: Číslo položky

B: Kód položky

C: Číslo použití

D: Poznámky

## POZOR

Oprava, modifikace a inspekce zařízení Hitachi musí být prováděny autorizovaným servisním střediskem Hitachi.

Tento seznam servisních položek bude pomoci, předložíte-li jej s vaším zařízením autorizovanému servisnímu středisku Hitachi společně s požadavkem na opravu nebo další servis.

Při obsluze a údržbě elektrických zařízení musí být dodržovány bezpečnostní předpisy a normy platné v každé zemi, kde je výrobek používán.

## MODIFIKACE

Výrobky firmy Hitachi jsou neustále zdokonalovány a modifikovány tak, aby se zavedly nejposlednější výsledky výzkumu a vývoje.

Následně, některé díly (např. čísla kódů nebo návrh) mohou být změněny bez předěsího oznámení.

---

## POZNÁMKA

Vlivem stále pokračujícího výzkumného a vývojového programu HITACHI mohou zde uvedené parametry podléhat změnám bez předchozího upozornění.

---

---

## Informace o hluku a vibracích

Měřené hodnoty byly určeny podle EN60745 a deklarovány ve shodě s ISO 4871.

Typická vážená úroveň hladiny akustického tlaku: 79 dB (A)  
Neurčitost KpA: 3 dB (A)

Použijte ochranu sluchu.

Typická vážená střední hodnota zrychlení nepřesahuje:  
7,0 m/s<sup>2</sup>

---

## GENEL GÜVENLİK KURALLARI

### DİKKAT!

#### Bütün talimatları okuyun

Aşağıda belirtilen talimatların tümünün uygulamaması, elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmalarla sonuçlanabilir. Aşağıdaki uyarılarda belirtilen "Elektrikli alet" terimi, işletilen (kablolu) veya (kablesiz) ana elektrik aletlerini kapsar.

### BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ

#### 1) Çalışma ortamı

- Çalışma ortamı temiz ve iyi ışıklandırılmış olmalıdır.**  
*Dağınık ve karanlık ortamlar kazanın davetçisidir.*
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlayıcı ortamlarda elektrikli aletlerle çalışmayınız.**  
*Elektrikli aletler kıvılcım sıçratabilir ve de gaz tozlarını ateşleyebilir.*
- Elektrikli alet kullanırken çocuklardan ve seyircilerden uzak tutun.**  
*Dikkat dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize yol açabilir.*

#### 2) Elektrik güvenliği

- Elektrikli aletin fişi prize uygun olmalıdır.**  
*Fişi hiçbir şekilde değiştirmeye çalışmayın. Elektrikli aletin topraklanmış fişinde herhangi bir adaptör kullanmayın.*  
*Değiştirilmemiş fişler ve onlarla uygun prizler elektrik çarpmaya riskini azaltır.*
- Boru, radyatör, ocak/fırın ve buzdolabı gibi topraklanmış yüzeylerle vücut temasından sakının.**  
*Vücüdünüzün toprakla temasa geçmesi elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Elektrikli aletleri yağmur ve ıslak ortamlara maruz bırakmayın.**  
*Elektrikli aletin içersine su girmesi elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Güç kablosuna zarar vermeyin. Elektrikli aleti taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın.**  
*Kabloyu kesici veya hareketli parçalardan, sıcak yüzeylerden ve yağdan uzak tutun.*  
*Hasar görmüş veya dolaşmış kablolar elektrik çarpmaya riskini artırır.*
- Elektrikli aleti açık alanlarda kullanırken, açık alana özel uzatma kablosu kullanın.**  
*Açık alana özel kablolar elektrik çarpmaya riskini azaltır.*

#### 3) Kişisel güvenlik

- Daima tetikte olun, elektrikli aleti kullanırken ne yaptığının farkında ve duyarlı olun.**  
*Elektrikli aleti alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altındayken veya yorgunken çalıştırmayın.*  
*Elektrikli aleti kullanırken gösterecek bir saniyelik dikkatsizlik, ciddi yaralanmalara yol açabilir.*
- Koruyucu ekipman kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.**  
*Toz maskesi, kaymayan emniyet ayakkabısı, sert başlık veya işitme koruyucusu gibi koşullara uygun olan ve yaralanma riskini azaltıcı koruyucu ekipmanlar kullanın.*

- Aletin istem dışı çalışmasına karşın önlem alın. Prize takmadan önce şalter düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.**  
*Elektrikli aleti parmağınız şalter üzerinde olduğu halde taşımak veya prize takmak kazanın davetçisidir.*
  - Elektrikli aleti çalıştırmadan önce ayar anahtarlarını çıkartın.**  
*Elektrikli aletin dönen kısmına takılı kalmış olan bir anahtar, yaralanmalara yol açabilir.*
  - Fazla uzanmayın. Ayaklarınızın konumuna ve dengeye her zaman dikkat edin.**  
*Böylece beklenmedik bir durumda karşılaştığınızda, elektrikli aleti daha iyi kontrol altında tutmanızı sağlar.*
  - Uygun çalışma giysisi giyin. Bol giysiler ve takılardan kaçının. Saçınızı, giysilerinizi ve eldiveninizi hareketli parçalardan uzak tutun.**  
*Bol giysiler, takılar veya uzun saç oynayan parçalara takılabilir.*
  - Toz toplama bağlantısı için gerekli teçhizat ve bağlantı araçları sağlanmışsa, bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.**  
*Bu teçhizatların kullanılması tozun yaratacağı tehlikeleri azaltacaktır.*
- #### 4) Elektrikli aletin kullanımı ve bakımı
- Elektrikli aleti zorlamayın. Yapacağınız işe uygun doğru aleti kullanın.**  
*Doğru elektrikli aletin kullanılması işinizi hem kolaylaştıracağı gibi hem de tasarlanmış süratte daha güvenli bir şekilde yapmanızı sağlar.*
  - Eğer elektrikli aletin şalter düğmesi açılıp kapanmıyorsa, aleti kullanmayın.**  
*Şalter düğmesinden kumanda edilemeyen elektrikli aletler tehlike yaratır ve tamir edilmeleri gerekir.*
  - Aksesuar değişimlerinde, ayarlamalar sırasında veya elektrikli aleti saklamadan önce elektrik bağlantısını kesin.**  
*Bu gibi önleyici emniyet tedbirleri elektrikli aletin istem dışı çalışmaya riskini azaltır.*
  - Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacağı yerlerde tutun. Aleti kullanmasını bilmeyen ve bu talimatlara aşina olmayan kişilere kullandırmayın.**  
*Elektrikli aletler deneyimsiz ve eğitilmemiş kişilerin eline tehlikeli olur.*
  - Elektrikli aletin bakımını yapın. Hareketli parçaların yapışmamasını, kırık olmasını, düzenli hizalanmasını veya aletin işletimini etkileyecek herhangi bir durum olmadığını kontrol edin.**  
*Çoğu kazaya yetersiz bakımlı elektrikli aletleri neden olur.*
  - Aletlerinizi keskin ve temiz tutun.**  
*Düzenli bakımı yapılmış keskin uçlu takımların yapışma ihtimali azdır ve de kontrol edilmeleri daha kolaylaşır.*
  - Elektrikli aleti, aksesuarları ve uçları vs. bu talimatlar doğrultusunda ve o elektrikli aletin amaçlanan kullanımı için, çalışma koşullarını ve de yapılacak işi göz önüne alarak kullanın.**  
*Elektrikli aletin amaçlanan kullanımı dışında kullanılması tehlikeli bir durum yaratabilir.*

## 5) Servis

- a) Elektrikli aleti vasıflı bir kişi tarafından sadece özdeş yedek parçalar kullanarak tamir edilmesini sağlayın.

*Böylece elektrikli aletin güvenli kullanımı sağlanacaktır.*

## ÖNLEM

Çocukları ve diğer yeterli güce sahip olmayan kişileri uzak tutun.

Kullanılmadığı zamanlarda aleti çocuk ve yeterli güce sahip olmayan kişilerin ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Model	SV13YA	SV13YB
Voltaj (bölgelere göre)*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~	
Güç girişi	230 W*	
Yüksüz hız	7000 – 12000 min <sup>-1</sup>	12000 dak <sup>-1</sup>
Zımpara pedi ölçüleri (Dış çap)	125 mm	
Zımpara kağıdı ölçüleri (Dış çap)	125 mm	
Ağırlığı (kordonsuz)	1,4 kg	

\*Bu değer bölgeden bölgeye değişiklik gösterdiği için ürünün üzerindeki plakayı kontrol etmeyi unutmayın.

## STANDART AKSESUARLAR

- Zımpara kağıdı ..... 1  
 Toz torbası ..... 1  
Standart aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR (ayrıca satılır)

1. **Zımpara kağıdı**  
Kum: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400
2. **Polyester perdah**  
İsteğe bağlı aksesuarlarda önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

## UYGULAMALAR

- Ahşap ve metal yüzeylerin kaba veya rötüş perdahlanması.  
 Boya yapmadan önce ahşap ve metal yüzeylerin ön hazırlık zımparalanması.  
 Boya kaldırma.  
 Pas çıkartma.

## ALETİ KULLANIM ÖNCESİNDE

1. **Güç Kaynağı**  
Kullanacağınız güç kaynağının, aletin etiketinde belirtilen elektrik gereklerine uygun olduğundan emin olun.
2. **Güç Şalteri**  
Güç şalterinin OFF konumunda olduğundan emin olun. Şalter ON konumundayken güç kaynağına bağlanan alet hemen çalışmaya başlayarak ciddi bir kazaya neden olabilir.
3. **Uzatma Kablosu**  
Çalışma yeri güç kaynağına uzak olduğunda, yeterli kalınlık ve kapasiteye sahip bir uzatma kablosu kullanın. Uzatma kablosu mümkün olduğunca kısa tutulmalıdır.

## 4. Zımpara kağıdının takılması

Bu takım çengel ve halka tipi olduğundan zımpara kağıdı, pedin üzerine bastırılarak kolayca takılabilir. Zımpara kağıdını takarken, pedin üzerindeki delikleri zımpara kağıdıyla hizalamak için **Şekil. 1'**de gösterildiği gibi, zımpara kağıdını iki deliğin olduğu eksen boyunca katlayın.

Sonra, katlama kıvrımını kılavuz olarak kullanarak zımpara kağıdını ped ile eşleştirin. Son olarak, zımpara kağıdını bir bütün olarak pedin üzerine düzgün bir biçimde bastırın.

## 5. Toz Torbasının Takılması ve Çıkarılması

- (1) Toz Torbasının Takılması  
**Şekil. 2'**de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı A ok yönüne doğru iterek, toz çıkışının üzerine oturtun.
- (2) Toz Torbasının Çıkarılması  
**Şekil. 2'**de gösterildiği gibi toz kapağını kaldır ve torbayı B ok yönüne doğru çekerek, toz çıkışından çıkar.

## DIKKAT

Zımpara işlemine başlamadan önce zımpara yapacağınız yüzeyi kontrol edin.

Eğer zımpara yapacağınız yüzey, kurşunlu boyayla kaplı yüzeyler gibi zararlı veya zehirli olabilecek toz yaratacaksa, toz torbasının veya uygun toz çekme sisteminin toz çıkışına sıkıca bağlı olduğundan emin olun.

Ayrıca eğer mevcutsa toz maskesi takın.

Zımpara işleminin yaratacağı zararlı veya zehirli tozları tenefüss etmeyin veya dokunmayın. Bu toz sizin veya etrafınızdakilerin sağlığını tehdit edebilir.

## 6. Hız ayarlaması (sadece SV13YA)

SV13YA cihazı, hızı eşit kademeli olarak kontrol edebilecek bir elektronik kontrol devresi ile donatılmıştır. Hız ayarlaması yapmak için, katranı **Şekil. 3'**de gösterildiği gibi çevirin.

Katranı "1"e ayarlandığında, zımpara asgari hız olan 7000 dak<sup>-1</sup>'da işleyecektir. Katran "6"ya ayarlandığında, zımpara azami hız olan 12000 dak<sup>-1</sup>'da işleyecektir. Hızı, üzerinde kesim yapılacak malzemeye ve de arzu edilen çalışma verimliliğine bağlı olarak ayarlayın.

Üzerinde çalışılan malzemeye ve işlem tipine uygun olarak katranda hız ayarlaması yapın.

Malzeme	Kum numaraları		Katranda ölçüğü
	Kaba zımpara	İnce zımpara	
Boyalı yüzey: Zımparalama	180	400	3 – 6
Onarım (Çizik ve sıyrıklar, paslı noktalar)	120	240	2 – 4
Zemin sıyırma	40	80	2 – 4
Ahşap: Yumuşak tahta ağaç	60 – 80	240	3 – 6
Sert tahta ağaç	60	180	3 – 5
Kaplama maddeleri	240	320	2 – 4
Metaller: Alüminyum	80	240	2 – 4
Çelik	60	240	3 – 6
Paslanmaz çelik	120	240	3 – 6

**Not:** Lütfen bu çizelgeyi standart olarak kullanın.

## ÇALIŞIRKEN DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR

### DİKKAT

Hiçbir zaman zımpara yaparken su veya benzeri zımpara sıvısı eklemeyin. Aksi takdirde elektrik çarpması olabilir.

#### 1. Zımparayı AÇMA ve KAPAMA

Güç anahtarını ON (1) konumuna getirilerek alet çalıştırılabilir ve OFF (0) konumuna çevirince alet durur.

### DİKKAT

Alet, zımpara yapılan yüzeye temas halindeyken güç anahtarını ON konumuna çevirmeyiniz. Bu malzemenin zarar görmesini engellemek için gereklidir. Aynı durum, güç anahtarının OFF konumuna getirilmesi için de geçerlidir.

#### 2. Orbital titreşimli zımparayı tutuş

Aletin muhafazasını **Şekil 4'**de gösterildiği gibi zımpara yapılacak yüzeye hafifçe bastırarak, zımpara kağıdının hepsi aynı anda yüzeye dokunacak konumda tutun. Zımparalama sırasında KESİNLİKLE aşırı kuvvet uygulamayın. Aşırı kuvvet uygulanması, motorun zorlanmasına; zımpara kağıdı hizmet ömrünün kılmasına ve zımpara veya parlatma verimliliğinin düşmesine neden olur.

#### 3. Orbital titreşimli zımparayı işletim

Zımparayı yavaş yavaş yan tarafa doğru ilerletirken, aleti ya yukarı ya aşağı doğru ya da daire biçiminde hareket ettirin (**Şekiller 5 ve 6**).

#### 4. Yeni zımpara kağıdı taktıktan sonra

Yeni zımpara kağıdı takıldıktan sonra zımparanın titreşmesi düzensiz olabilir. Bunun nedeni yeni zımpara kağıdının yeni ve kaba kum içermesidir. Sakınmak için, zımpara veya parlatma işlemi sırasında aleti hafif bir şekilde ileri veya geri eğik konumda kullanmak gerekir. Zımpara kağıdının yüzeyi düzensiz bir şekilde aşındığında aletin titreşmesi düzene girer.

## İSTEĞE BAĞLI AKSESUARLAR TAKILMASI

### ○ Polyester perdahın takılması

Bu takım zımpara kağıdı gibi çengel ve halka tipi olduğundan, polyester perdah pedin üzerine bastırılarak kolayca takılabilir (**Şekil 7**).

## BAKIM VE İNCELEME

### 1. Toz Torbasının Boşaltılması ve Temizlenmesi

Toz torbası çok fazla tozla dolduğu takdirde, toz emme işlevi etkilenebilir. Dolduğunda toz torbasını boşaltın.

Toz torbasını çıkar, bağlayıcı fermuarını aç ve içerisdekileri boşalt.

### 2. Zımpara kağıdının incelenmesi

Aşınmış zımpara kağıtları alete zarar verebilecek veya verimi düşüreceğinden, aşırı aşınma görünür görünmez zımpara kağıtları değiştirilmelidir.

### 3. Montaj vidalarının incelenmesi

Tüm montaj vidalarını düzenli olarak inceleyin ve sağlam şekilde sıkılı olduğundan emin olun. Gevşeyen vidaları derhal sıkın. Gevşemiş vidalar ciddi tehlikelere yol açabilir.

### 4. Motorun incelenmesi

Motor biriminin sargıları, bu ağır iş aletinin "kalbidir". Sargının hasar görmediğinden ve/veya yağ ya da su ile ıslanmadığından emin olun.

### 5. Servis

Aletinizin arıza yapması durumunda yetkili bir Servis Temsilcinize başvurunuz.

### 6. Servis parçaları listesi

- A: Parça no.
- B: Kod no.
- C: Kullanılan sayı
- D: Açıklamalar

### DİKKAT

Hitachi Ağır İş Aletlerinin bakımı, değiştirilmesi ve incelenmesi, Hitachi Yetkili Servis Merkezlerince gerçekleştirilmelidir.

Bu Parça Listesi, tamir veya herhangi başka bir bakım gerektiğinde Hitachi Yetkili Servis Merkezine çok yardımcı olur.

Ağır iş aletlerinin kullanımı ve bakımı konusunda her ülkede yürürlükte olan güvenlik düzenlemelerine ve standartlarına uygun davranılmalıdır.

### DEĞİŞİKLİKLER

Hitachi Ağır İş Aletleri en son teknolojik ilerlemelere uygun olarak sürekli değiştirilmekte ve geliştirilmektedir. Dolayısıyla, bazı kısımlarda (örneğin kod numaraları ve/veya tasarım gibi) önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

---

**NOT**

HITACHI'nin süregelen araştırma ve geliştirme programına bağlı olarak burada belirtilen teknik özelliklerde önceden bildirimde bulunulmadan değişiklik yapılabilir.

---

---

**Havadan yayılan gürültü ve titreşimle ilgili bilgiler**

Ölçülen değerlerin EN60745 ve ISO 4871'e uygun olduğu tespit edilmiştir.

Tipik A ağırlıklı ses basınç seviyesi: 79 dB (A)

Belirsiz KpA: 3dB (A)

Kulak koruyucusu kullanın.

Tipik ağırlıklı ortalama karekök ivme değeri: 7,0 m/s<sup>2</sup>

---

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Прочтите руководство по эксплуатации**

*Невыполнение всех приведенных ниже положений данного руководства может привести к поражению электрическим током, пожару и/или к серьезной травме. Термин "электроинструмент" в контексте всех приведенных ниже мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).*

**СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО****1) Рабочее место**

- a) **Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.**

*Беспорядок и плохое освещение на рабочих местах приводит к несчастным случаям.*

- b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости от огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.**

*Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.*

- c) **Держите детей и наблюдателей на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.**

*Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.*

**2) Электробезопасность**

- a) **Штепсельные вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке. Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никаким образом.**

*Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.*

*Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшат опасность поражения электрическим током.*

- b) **Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.**

*Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастает опасность поражения электрическим током.*

- c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.**

*При попадании воды в электроинструмент возрастает опасность поражения электрическим током.*

- d) **Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взявшись за шнур, не тяните за шнур, и не держите за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки. Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.**

*Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.*

- e) **При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.**

*Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.*

**3) Личная безопасность**

- a) **Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.**

*Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.*

*Мгновенная потеря внимания во время эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.*

- b) **Используйте защитное снаряжение. Всегда надевайте средство защиты глаз.**

*Защитное снаряжение, например, противопылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшат травмы.*

- c) **Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подсоединением к сетевой розетке.**

*Переноска электроинструментов, когда Вы держите палец на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводит к несчастным случаям.*

- d) **Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.**

*Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента может привести к получению личной травмы.*

- e) **Не теряйте устойчивость. Все время имейте надежную точку опоры и сохраняйте равновесие.**

*Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*

- f) **Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.**

*Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*



- г) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.

*Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.*

**4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов**

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.**

*Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.*

- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить электроинструмент.**

*Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность и его будет необходимо отремонтировать.*

- с) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.**

*Такие профилактические меры безопасности уменьшат опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.*

- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**

*Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.*

- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.**

*При наличии повреждения, отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.*

- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**

*Содержащиеся в исправности надлежащим образом режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать, и будут легче в управлении.*

- g) Используйте электроинструмент, предназначенности, насадки и т.п., в соответствии с данным руководством и определенным типом электроинструмента для выполнения работы по его прямому назначению, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**

*Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.*

**5) Обслуживание**

- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**

*Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.*

**МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

**Держите подальше от детей и слабых людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и слабых людей месте.**

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Модель	SV13YA	SV13YB
Напряжение (по регионам)*	(110 В, 120 В, 220 В, 230 В, 240 В) ~	
Потребляемая мощность	230 Вт*	
Число оборотов холостого хода	7000 – 12000 мин <sup>-1</sup>	14000 мин <sup>-1</sup>
Размер шлифовальной колодки (Наружный диаметр)	125 мм	
Размер наждачной бумаги (Наружный диаметр)	125 мм	
Вес (без шнура)	1,4 кг	

\*Проверьте паспортную табличку на изделии, так как она меняется в зависимости от региона

**СТАНДАРТНЫЕ АКСЕССУАРЫ**

- Наждачная бумага ..... 1  
 ○ Пылесборный мешок ..... 1  
 Набор стандартных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ АКСЕССУАРЫ (продаются отдельно)**

- 1. Наждачная бумага**  
 Шероховатость: AA40, AA60, AA80, AA120, AA180, AA240, AA320, AA400

## 2. Эластичный полировальный круг

Набор дополнительных аксессуаров может быть без предупреждения изменён.

### ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- Черновая или чистовая обработка поверхностей деревянных и металлических изделий.
- Предварительное шлифование поверхностей деревянных и металлических изделий перед покраской.
- Удаление краски.
- Удаление ржавчины.

### ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### 1. Источник электропитания

Проследите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанным на типовой табличке изделия.

#### 2. Переключатель "Вкл./ Выкл."

Убедитесь в том, что переключатель находится в положении "Выкл.". Если вы вставляете штепсель в розетку, а переключатель находится в положении "Вкл.", инструмент немедленно заработает, что может стать причиной серьёзной травмы.

#### 3. Удлинитель

Когда рабочая площадка удалена от источника электропитания, пользуйтесь удлинителем. Удлинитель должен иметь требуемую площадь поперечного сечения и обеспечивать работу инструмента заданной мощности. Разматывайте удлинитель только на реально необходимую для данного конкретного применения длину.

#### 4. Установка наждачной бумаги

Поскольку имеется приспособление для крепления по типу зацепления, наждачную бумагу можно легко установить, просто прижав ее к колодке. При установке наждачной бумаги для совмещения бумаги с отверстиями в колодке, осторожно согните бумагу вдоль осевой линии двух отверстий как показано на **Рис. 1**.

Затем используйте отверстия вдоль перегиба в качестве направляющей для совмещения

наждачной бумаги и колодки. Наконец, равномерно прижмите всю поверхность наждачной бумаги к колодке.

#### 5. Прикрепление и снятие пылесборного мешка

##### (1) Прикрепление пылесборного мешка

Для того чтобы прикрепить пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 2** и вставьте пылеулавливающий клапан в пылеотводящее отверстие, нажимая в направлении стрелки А.

##### (2) Снятие пылесборного мешка

Для того чтобы снять пылесборный мешок возьмите его как показано на **Рис. 2** и выньте пылеулавливающий клапан из пылеотводящего отверстия, вытягивая в направлении стрелки В.

### ОСТОРОЖНО

Перед выполнением шлифования, проверьте материал поверхности, которую Вы собираетесь шлифовать.

Если поверхность в процессе шлифования может выделять вредную / токсичную пыль, например, поверхность, покрытая свинцом, обеспечьте, чтобы к выходному пылеотводящему отверстию был плотно подсоединен пылесборный мешок или соответствующая пылеулавливающая система.

В дополнение к этому, одевайте противопылевой респиратор, если он имеется в наличии.

Не вдыхайте и не прикасайтесь к вредной / токсичной пыли, образуемой в процессе шлифования, поскольку эта пыль может создать угрозу безопасности Вашему и здоровью наблюдателей.

#### 6. Регулирование скорости (только SV13YA)

Модель SV13YA оснащена электрической цепью управления, которая позволяет выполнить плавное изменение скорости. Для регулирования скорости поворачивайте диск, показанный на **Рис. 3**.

При установке диска в положение "1", шлифовальная машина будет функционировать с минимальной скоростью (7000 мин<sup>-1</sup>). При установке диска в положение "6", шлифовальная машина будет функционировать с максимальной скоростью (12000 мин<sup>-1</sup>). Отрегулируйте скорость в соответствии с обрабатываемым материалом и производительностью труда.

При выборе положения диска установите скорость в соответствии с материалом и видом обработки.

Материал	Шероховатость		Шкала диска
	Черновое шлифование	Тонкое шлифование	
Покраска: Шлифование	180	400	3 – 6
Восстановительный ремонт (царапины, пятна ржавчины)	120	240	2 – 4
Очистка	40	80	2 – 4
Древесина: Мягкая древесина	60 – 80	240	3 – 6
Твердая древесина	60	180	3 – 5
Фанера	240	320	2 – 4
Металл: Алюминий	80	240	2 – 4
Сталь	60	240	3 – 6
Нержавеющая сталь	120	240	3 – 6

**Примечание:** Пожалуйста, используйте данную таблицу в качестве стандарта.

## ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕТОДЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОСТОРОЖНО

Никогда не применяйте воду или шлифовальную жидкость при шлифовании. Применение жидкости может привести к поражению электрическим током.

#### 1. Переключение шлифовальной машины в режим ON (ВКЛ) и OFF (ВЫКЛ)

Питание может быть включено установкой рычага в положение ON (1) ВКЛ, а выключено установкой рычага в положение OFF (0) ВЫКЛ.

### ОСТОРОЖНО

Никогда не переводите выключатель питания в положение включения ON (ВКЛ), когда шлифовальная машина соприкасается с поверхностью шлифования. Это правило необходимо выполнять для того, чтобы предотвратить повреждение материала. Это необходимо выполнять и при выключении питания, когда будете переводить выключатель в положение OFF (ВЫКЛ).

#### 2. Как держать шлифовальную машину

Когда будете держать корпус, слегка прижмите шлифовальную машину к поверхности шлифования таким образом, чтобы наждачная бумага равномерно касалась поверхности, как показано на Рис. 4. НЕ прикладывайте чрезмерное усилие для того, чтобы прижимать шлифовальную машину во время шлифования. Чрезмерное надавливание на машину может привести к перегрузке двигателя, сокращению срока службы наждачной бумаги и снижению эффективности шлифования или полирования.

#### 3. Как перемещать шлифовальную машину

Перемещайте шлифовальную машину либо движением вверх и вниз, либо круговыми движениями, постепенно увеличивая радиус кругов во всех направлениях (Рис. 5 и 6).

#### 4. После установки новой наждачной бумаги

После установки новой наждачной бумаги у шлифовальной машины может появиться тенденция к неравномерному перемещению из-за наличия крупных зерен на новой бумаге. Этого можно избежать легким наклоном шлифовальной машины вперед или назад во время шлифования или полирования. Перемещение шлифовальной машины будет становиться все более равномерным по мере истирания поверхности наждачной бумаги до надлежащего состояния.

## УСТАНОВКА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- **Установка эластичного полировального круга**  
Поскольку имеется приспособление для крепления по типу зацепления, как и для крепления наждачной бумаги, эластичный полировальный круг можно установить, просто прижав его к колодке (Рис. 7).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

#### 1. Опорожнение и очистка пылесборного мешка

Если в пылесборном мешке накопится слишком большое количество древесных опилок, это будет отрицательно влиять на пылеулавливание.

Опорожните пылесборный мешок, когда он наполнится.

Снимите пылесборный мешок, откройте зажим и избавьтесь от содержимого.

#### 2. Осмотр наждачной бумаги

Поскольку использование истертой наждачной бумаги будет снижать эффективность и может привести к повреждению колодки, замените наждачную бумагу сразу же, как только заметите признаки истирания.

#### 3. Проверка установленных винтов

Регулярно проверяйте все установленные на инструменте винты, следите за тем, чтобы они были как следует затянуты. Немедленно затяните винт, который окажется ослабленным. Невыполнение этого правила грозит серьезной опасностью.

#### 4. Техническое обслуживание двигателя

Обмотка двигателя - "сердце" электроинструмента. Проявляйте должное внимание, следя за тем, чтобы обмотка не была повреждена и/или залита маслом или водой.

#### 5. Текущий ремонт

Обратитесь к авторизованному представителю по ремонту и обслуживанию в случае неисправности электроинструмента.

#### 6. Порядок записей по техобслуживанию

A: пункт №

B: код №

C: количество применений

D: замечания

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонт, модификация и проверка электроинструментов HILTI должна проводиться только в авторизованных сервисных центрах HILTI. Данный список принесите в мастерскую вместе с инструментом для проведения ремонта или технического обслуживания.

При использовании или техобслуживании инструмента всегда следите за выполнением всех правил и норм безопасности.

### ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HILTI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраняем за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

### ПРИМЕЧАНИЕ

На основании постоянных программ исследования и развития, HILTI оставляют за собой право на изменение указанных здесь технических данных без предварительного уведомления.

## Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN60745 и заявлены в соответствии с ISO 4871.

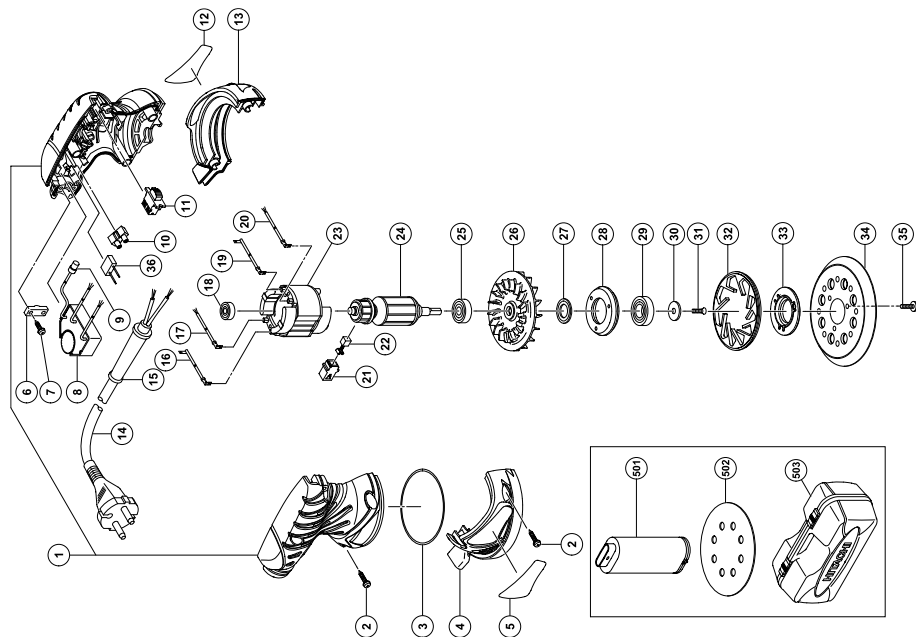
Типичный средневзвешенный уровень звукового давления: 79 дБ (A)

Погрешность Кра: 3 дБ (A)

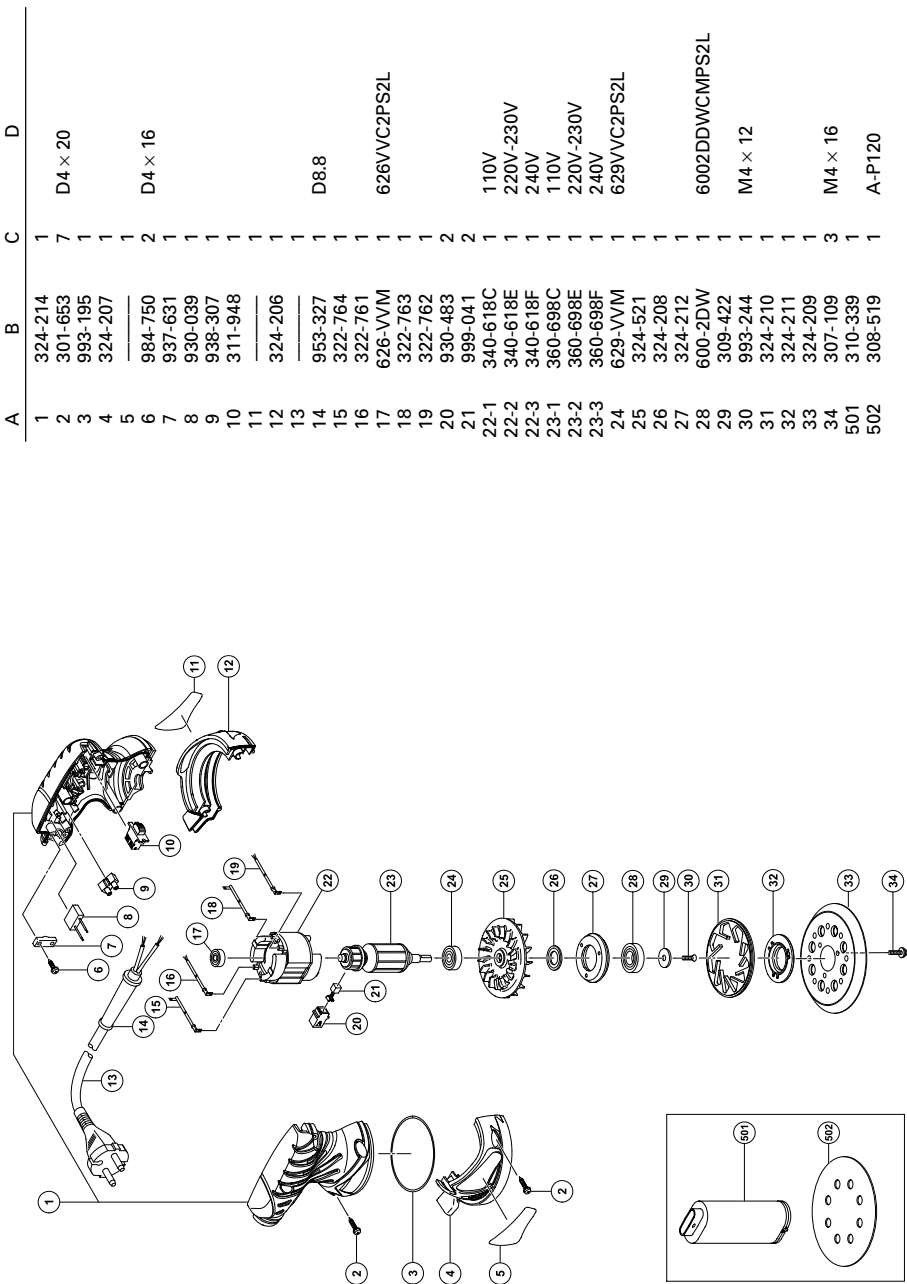
Надевайте наушники.

Типичное значение вибрации: 7,0 м/с<sup>2</sup>

SV13VA



A	B	C	D
1	324-249	1	
2	301-653	7	D4 × 20
3	993-195	1	
4	324-207	1	
5	_____	1	
6	937-631	1	D4 × 16
7	984-750	2	110V
8-1	324-245	1	220V
8-2	324-248	1	230V
8-3	324-244	1	240V
8-4	324-247	1	
9	959-140	1	
10	938-307	1	
11	311-948	1	
12	_____	1	
13	324-206	1	
14	_____	1	
15	953-327	1	D8.8
16	322-764	1	
17	322-761	1	626VVC2PS2L
18	626-VVM	1	
19	322-763	1	
20	322-762	1	
21	930-483	2	
22	999-041	2	
23-1	340-616C	1	110V
23-2	340-616E	1	220V-230V
23-3	340-616F	1	240V
24-1	360-696C	1	110V
24-2	360-696E	1	220V-230V
24-3	360-696F	1	240V
25	629-VVM	1	629VVC2PS2L
26	324-521	1	
27	324-208	1	
28	324-212	1	
29	600-2DW	1	6002DDWCMP2SL
30	309-422	1	M4 × 12
31	993-244	1	
32	324-210	1	
33	324-211	1	
34	324-209	1	
35	307-109	3	M4 × 16
36	930-039	1	
501	310-339	1	
502	308-519	1	A-P120
503	324-613	1	

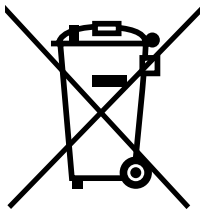


<p>English</p> <p align="center"><b><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Serial No.</li> <li>③ Date of Purchase</li> <li>④ Customer Name and Address</li> <li>⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</li> </ol>	<p>Magyar</p> <p align="center"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Tipusszám</li> <li>② Sorozatszám</li> <li>③ A vásárlás dátuma</li> <li>④ A Vásárló neve és címe</li> <li>⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</li> </ol>
<p>Deutsch</p> <p align="center"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Modell-Nr.</li> <li>② Serien-Nr.</li> <li>③ Kaufdatum</li> <li>④ Name und Anschrift des Kunden</li> <li>⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</li> </ol>	<p>Čeština</p> <p align="center"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model č.</li> <li>② Série č.</li> <li>③ Datum nákupu</li> <li>④ Jméno a adresa zákazníka</li> <li>⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</li> </ol>
<p>Ελληνικά</p> <p align="center"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Αρ. Μοντέλου</li> <li>② Αύξων Αρ.</li> <li>③ Ημερομηνία αγοράς</li> <li>④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη</li> <li>⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</li> </ol>	<p>Türkçe</p> <p align="center"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model No.</li> <li>② Seri No.</li> <li>③ Satın Alma Tarihi</li> <li>④ Müşteri Adı ve Adresi</li> <li>⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</li> </ol>
<p>Polski</p> <p align="center"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Model</li> <li>② Numer seryjny</li> <li>③ Data zakupu</li> <li>④ Nazwa klienta i adres</li> <li>⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</li> </ol>	<p>Русский</p> <p align="center"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Модель №</li> <li>② Серийный №</li> <li>③ Дата покупки</li> <li>④ Название и адрес заказчика</li> <li>⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</li> </ol>

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	





#### English

Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

#### Deutsch

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

#### Ελληνικά

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

#### Polski

Dotyczy tylko państw UE

Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

#### Magyar

Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

#### Čeština

Jen pro státy EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

#### Türkçe

Sadece AB ülkeleri için

Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.


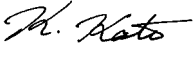
#### Русский

Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.



<p>English</p> <p><u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Magyar</p> <p><u>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</u></p> <p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000-3 szabványoknak illetve szabványosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 73/23/EEC, 89/336/EEC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban.</p> <p>Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>
<p>Deutsch</p> <p><u>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</u></p> <p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000-3 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/CE entspricht.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p>Čeština</p> <p><u>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</u></p> <p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000-3 v souladu se směrnicemi 73/23/EEC, 89/336/EEC a 98/37/EC.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
<p>Ελληνικά</p> <p><u>EK ΔΗΛ-ΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</u></p> <p>Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000-3 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ και 98/37/ΕΚ.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	<p>Türkçe</p> <p><u>AB UYGUNLUK BEYANI</u></p> <p>Bu ürünün, 73/23/EEC, 89/336/EEC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000-3 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
<p>Polski</p> <p><u>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</u></p> <p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000-3 w zgodzie z Zasadami Rady 73/23/EEC 89/336/ EEC i 98/37/EC.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	<p>Русский</p> <p><u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</u></p> <p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000-3 согласно Директивам Совета 73/23/EEC, 89/336/EEC и 98/37/EC.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>  Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>  Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,  Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">  <p>31. 1. 2005</p>  <p>K. Kato  Board Director</p> </div>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**